



Yes, you can.®



Invacare® *Mistral Plus*

**Carrozzina elettrica
Manuale d'uso**



Per contattare Invacare®?

Per qualsiasi informazione o necessità vi invitiamo a contattare il vostro distributore Invacare® di fiducia: qui troverete la competenza, i mezzi e tutte le indicazioni necessarie sul prodotto Invacare® di vostro interesse; in altre parole vi verrà offerto un servizio soddisfacente sotto tutti i punti di vista. Qualora invece desideriate contattarci direttamente, vi forniamo gli indirizzi ed i numeri telefonici ai quali potrete raggiungerci in Europa:

A	Invacare Austria GmbH Herzog Odilostrasse 101 A-5310 Mondsee Austria	☎: Fax: @: WWW:	+43 6232 5 53 50 +43 6232 5 53 54 info@invacare-austria.com www.invacare.at
----------	--	--------------------------	--

B	Invacare n.v. Autobaan 22 B-8210 Loppem (Brugge)	☎: Fax: @: WWW:	+32 (0)50 83 10 10 +32 (0)50 83 10 11 belgium@invacare.com www.invacare.be
----------	---	--------------------------	---

CH	Invacare AG Benkenstraße 260 CH-4108 Witterswil Switzerland	☎: Fax: @: WWW:	+41 (0)61487 70 80 +41 (0)61487 70 81 switzerland@invacare.com www.invacare.ch
-----------	---	--------------------------	---

D	Invacare GmbH Alemannenstraße 10 88316 Isny Deutschland	☎: Fax: @: WWW:	+49 (0)7562 70 00 +49 (0)7562 7 00 66 kontakt@invacare.com www.invacare.de
----------	---	--------------------------	---

DK	Invacare A/S Sdr. Ringvej 37 DK-2605 Brøndby Danmark	☎ (Kundeservice): Fax (Kundeservice): @: WWW:	+45 (0)36 90 00 00 +45 (0)36 90 00 01 denmark@invacare.com www.invacare.dk
-----------	--	--	---

E	Invacare® SA c/ Areny s/n Polígon Industrial de Celrà E-17460 Celrà (Girona) ESPAÑA	☎: Fax: @: WWW:	+34 (0)972 49 32 00 +34 (0)972 49 32 20 contactsp@invacare.com www.invacare.es
----------	--	--------------------------	---

F	Invacare® Poirier SAS Route de St Roch F-37230 Fondettes France	☎: Fax: @: WWW:	+33 (0)247 62 64 66 +33 (0)247 42 12 24 contactfr@invacare.com www.invacare.fr
GB	Invacare® Ltd Pencoed Technology Park Pencoed Bridgend CF35 5AQ United Kingdom	☎ (Customer services): Fax (Customer services): @: WWW:	+44 (0)1656 77 62 22 +44 (0)1656 77 62 20 uk@invacare.com www.invacare.co.uk
I	Invacare Mecc San s.r.l. Via dei Pini, 62 I - 36016 Thiene (VI) ITALIA	☎: Fax: @: WWW:	+39 0445 38 00 59 +39 0445 38 00 34 italia@invacare.com www.invacare.it
IE	Invacare Ireland Ltd. Unit 5 Seatown Business Campus Seatown Rd, Swords County Dublin Ireland	☎: Fax: @: WWW:	+353 18 10 70 84 +353 18 10 70 85 ireland@invacare.com www.invacare.ie
N	Invacare® AS Grensesvingen 9 Postboks 6230 Etterstad N-0603 Oslo Norge	☎ (Kundeservice): Fax (Kundeservice): @: @: WWW:	+47 (0)22 57 95 00 +47 (0)22 57 95 01 norway@invacare.com island@invacare.com www.invacare.no
NL	Invacare® B.V. Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede Nederland	☎: Fax: @: @: WWW:	+31 (0)318 69 57 57 +31 (0)318 69 57 58 nederland@invacare.com csede@invacare.com www.invacare.nl
P	Invacare Lda Rua Estrada Velha, 949 P-4465-784 Leça do Balio Portugal	☎: ☎: Fax: @: WWW:	+351 225 10 59 46 +351 225 10 59 47 +351 225 10 57 39 portugal@invacare.com www.invacare.pt



Aterförsäljare:
Invacare® AB
Fagerstagatan 9
S-163 91 Spånga
Sverige

☎ (Kundtjänst): +46 (0)8 761 70 90
Fax (Kundtjänst): +46 (0)8 761 81 08
@: sweden@invacare.com
@: finland@invacare.com
WWW: www.invacare.se



Tillverkare:
Invacare® Deutschland GmbH
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica
Deutschland

MÖLNDAL
☎: +46 (0)31 86 36 00
Fax: +46 (0)31 86 36 06
@: ginvacare@invacare.com

LANDSKRONA
☎: +46 (0)418 2 85 40
Fax: +46 (0)418 1 80 89
@: linvacare@invacare.com

OSKARSHAMN
☎: +46 (0)491 1 01 40
Fax: +46 (0)491 1 01 80
@: oinvacare@invacare.com

**Eastern
european
countries**

**European Distributor
Organisation (EDO)**
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica
Deutschland

☎: +49 (0)5731 75 45 40
Fax: +49 (0)5731 75 45 41
@: edo@invacare.com
WWW: www.invacare.de

Indice del contenuto

Capitolo	Pagina	
1	Introduzione	11
1.1	Simboli importanti in queste istruzioni	12
1.2	Simboli importanti sul veicolo	14
1.3	Classificazione ed uso secondo le disposizioni	16
1.4	Indicazioni	17
1.5	Usabilità.....	17
1.6	Garanzia.....	18
1.7	Durata	19
2	Raccomandazioni per un utilizzo sicuro sicurezza	20
2.1	Raccomandazioni generali di sicurezza.....	20
2.2	Raccomandazioni per la sicurezza per interventi di cura e manutenzione.....	23
2.3	Raccomandazioni di sicurezza per le ruote antiribaltamento.....	24
2.4	Raccomandazioni di sicurezza - compatibilità elettromagnetica	25
2.5	Raccomandazioni di sicurezza relative alla modalità di spostamento (guida/spinta)	26
2.6	Avvertenze per la sicurezza relative a variazioni e modifiche strutturali apportate alla carrozzina	28
3	Le parti più importanti	30
4	Salire e scendere	31
4.1	Togliere/mettere la fiancata	31
5	Spostamenti	33
5.1	Prima di cominciare:	33

5.2	Come superare gli ostacoli.....	34
5.2.1	Altezza massima degli ostacoli.....	34
5.2.2	Avvertenze per la sicurezza per salire su ostacoli	34
5.2.3	Così superate correttamente ostacoli.....	35
5.3	Salite e pendenze	36
5.4	Per parcheggiare/fermarsi	36
5.5	Circolazione su strada (solo per carrozzine elettriche uso esterno)	37
6	Spostamento	37
6.1	Disinnesto dei motori.....	37
7	Comando	38
8	Possibilità di regolazione	39
8.1	Regolare lo schienale.....	39
8.1.1	Regolare lo schienale tramite piastra forata	40
8.1.2	Regolare lo schienale tramite molla di compressione a gas	42
8.2	Regolare l'inclinazione del sedile	43
8.2.1	Regolare a mano l'inclinazione del sedile	43
8.3	Regolare i braccioli	45
8.3.1	Regolare l'altezza	45
8.3.2	Regolare la larghezza delle parti laterali	45
8.4	Regolare il poggiatesta	46
8.4.1	Regolare l'inclinazione del poggiatesta	46
8.4.2	Regolare l'altezza del poggiatesta.....	46
8.5	La cintura di contenimento.....	47
8.5.1	Tipi di cinture di contenimento.....	47
8.5.2	Come regolare correttamente la cintura di contenimento	48
8.6	Come regolare e rimuovere il vassoio	49
8.6.1	Regolazione laterale del vassoio.....	49
8.6.2	Come regolare la profondità del vassoio / rimuovere il vassoio	50

8.6.3	Come ribaltare su di un lato il vassoio.....	50
-------	--	----

9	Appoggi per piedi e gambe	52
----------	----------------------------------	-----------

9.1	Poggiapiedi "Standard 80°".....	52
9.2	Poggiapiedi standard con inclinazione preregolata	54
9.2.1	Generalità	54
9.2.2	Regolare l'inclinazione.....	55
9.2.3	Regolare la lunghezza.....	56
9.2.4	Regolare l'angolo d'inclinazione della piastra di fondo (opzione).....	57
9.2.5	Togliere il poggiapiedi.....	57
9.3	Appoggio gambe regolabile in altezza a mano 90° - 0°	58
9.3.1	Generalità	58
9.3.2	Regolare l'angolo d'inclinazione	59
9.3.3	Regolare la lunghezza.....	60
9.3.4	Regolare l'inclinazione della piastra di fondo	60
9.3.5	Togliere il poggiapiedi.....	61
9.4	Appoggio gambe regolabile in altezza a mano 80° - 0° con compensazione ergonomica della lunghezza	62
9.4.1	Generalità	62
9.4.2	Regolare l'angolo d'inclinazione	63
9.4.3	Regolare la lunghezza.....	64
9.4.4	Regolare l'angolo d'inclinazione della piastra di fondo.....	65
9.4.5	Togliere il poggiapiedi.....	65
9.5	Appoggio gambe regolabile elettricamente in altezza 80° - 0° con compensazione ergonomica della lunghezza.....	66
9.5.1	Generalità	66
9.5.2	Regolare l'angolo d'inclinazione	67
9.5.3	Regolare la lunghezza.....	67
9.5.4	Regolare l'angolo d'inclinazione della piastra di fondo.....	68
9.5.5	Togliere il poggiapiedi.....	68

10	Impianto elettrico	69
10.1	Protezione del sistema elettronico	69
10.1.1	Il fusibile principale	70
10.2	Batterie	70
10.2.1	Come ricaricare le batterie.....	70
10.2.1.1	Informazioni generali sulla ricarica	70
10.2.1.2	Informazioni generali sulla ricarica	71
10.2.1.3	Come caricare le batterie	72
10.2.1.4	Come scollegare le batterie dopo la carica	73
10.2.2	Conservazione e manutenzione	73
10.2.3	Istruzioni per l'uso delle batterie	73
10.2.4	Trasporto delle batterie.....	75
10.2.5	Gestione delle batterie.....	75
10.2.5.1	Istruzioni generali sulla gestione delle batterie.....	75
10.2.5.2	Come manipolare le batterie danneggiate	76
10.2.5.3	Come togliere batterie esauste.....	77
10.2.5.4	Mettere le nuove batterie	78
11	Manutenzione	79
11.1	Pulizia del veicolo elettrico	79
11.2	Elenco delle ispezioni	80
12	Istruzioni per la riparazione	83
12.1	In caso di foratura dei pneumatici	83
12.1.1	Riparare foratura (pneumatici tipo 200 x 50).....	84
12.1.2	Come riparare una foratura ai pneumatici posteriori (pneumatici tipo 3.00-8").....	86
13	Trasporto	90
13.1	Caricamento della carrozzina	90
13.2	Trasporto della carrozzina senza passeggero	91

13.2.1	Ribaltare lo schienale verso il basso	92
13.2.2	Scomporre la sedia a rotelle per il trasporto	93
13.2.2.1	Togliere gli appoggi per le gambe	94
13.2.2.2	Togliere il sollevatore per bordo marciapiede	94
13.2.2.3	Togliere le batterie	95
13.2.2.4	Smontare la cassetta delle batterie	97
13.2.2.5	Allentare la traversa del telaio dello schienale	98
13.2.2.6	Togliere lo schienale	99
13.2.2.7	Ripiegare la sedia a rotelle	101
13.2.2.8	Aprire la sedia a rotelle	102
13.2.2.9	Riassemblare la sedia a rotelle	103

14	Rimessa a nuovo	104
15	Smaltimento	104
16	Dati tecnici	105
17	Controlli effettuati	107

1 Introduzione

Cara utilizzatrice, caro utilizzatore,

innanzi tutto desideriamo ringraziarLa per la fiducia riposta nei nostri prodotti! Ci auguriamo che avrà molte soddisfazioni con la Sua nuova carrozzina elettrica.

Questi istruzioni per l'uso contengono avvertenza ed indicazioni importanti in merito a:

- **sicurezza**
- **esercizio**
- **cura e manutenzione.**

Per favore si familiarizzi con queste prima di intraprendere la prima corsa.

Questa carrozzina è costruita per una vasta cerchia di utilizzatori con necessità diverse.

La decisione se il modello è adatto per l'utilizzatore compete esclusivamente al personale tecnico medico con corrispondente idoneità.

Invacare® o il suo incaricato legale non assume alcuna responsabilità in casi in cui una carrozzina non sia conforme all'handicap dell'utilizzatore.

Alcune delle manutenzioni e regolazioni possono venire eseguite dall'utilizzatore o dalla persona di accompagnamento. Determinate regolazioni richiedono tuttavia un addestramento tecnico e vanno eseguite solo dal Suo rivenditore specializzato Invacare®. Danneggiamenti ed errori derivanti dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso o da cattiva manutenzione sono esclusi dalla garanzia.

Queste istruzioni contengono informazioni protette dal diritto d'autore. Esse non devono venire ristampate o riprodotte né parzialmente né interamente senza previa autorizzazione scritta di Invacare® risp. del suo incaricato legale. Salvo errori e con riserva di modifiche che servono al progresso tecnico.

1.1 Simboli importanti in queste istruzioni



Pericoli generali

Questo simbolo vi mette in guardia contro pericoli generali!

- *Seguite le istruzioni per evitare lesioni o danni al prodotto.*
-



PERICOLO D'ESPLOSIONE!

Questo simbolo mette in guardia contro un pericolo d'esplosione, per esempio dovuto all'alta pressione dell'aria in un pneumatico!

- *Seguite le istruzioni per evitare lesioni o danni al prodotto.*
-



PERICOLO DI CORROSIONE!

Questo simbolo mette in guardia contro corrosioni, per esempio a causa di acido della batteria fuoriuscente!

- *Seguite le istruzioni per evitare lesioni o danni al prodotto.*
-



PERICOLO DI USTIONI!

Questo simbolo indica il pericolo di ustioni dovute, ad esempio, a parti calde del motore!

- *Seguite le istruzioni per evitare lesioni personali o danni al prodotto!*
-



PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO!

Questo simbolo indica un pericolo di schiacciamento dovuto al maneggiamento di componenti pesanti.

- *Seguire le istruzioni per evitare lesioni o danni al prodotto.*
-



Indossare occhiali protettivi

Questo simbolo indica l'obbligo di indossare occhiali protettivi, per esempio, per eseguire lavori sulle batterie.

- *Indossare occhiali protettivi, se è raffigurato questo simbolo.*
-



Indossare guanti da lavoro

Questo simbolo indica l'obbligo di indossare guanti da lavoro, per esempio, per eseguire lavori sulle batterie.

- *Indossare guanti da lavoro, se è raffigurato questo simbolo.*
-



AVVERTENZA

Questo simbolo contrassegna avvertenze generali che semplificano il maneggio del vostro prodotto e che rimandano a funzioni particolari.



Condizioni:

- Questo simbolo contrassegna un elenco dei diversi utensili, componenti e mezzi di cui avrete bisogno per eseguire determinati lavori. Non provate a eseguire i lavori se non avete a disposizione gli utensili indicati.
-

1.2 Simboli importanti sul veicolo



Questo prodotto è stato fornito da un fabbricante che rispetta l'ambiente. Questo prodotto può contenere delle sostanze che potrebbero essere dannose per l'ambiente se eliminato in luoghi non appropriati (punti di raccolta) conformemente alla legislazione in vigore.

- *Il simbolo " contenitore di spazzatura barrato" collocato su questo prodotto vi incoraggia a riciclarlo consegnandolo nei punti di raccolta appropriati.*
 - *Comportatevi in maniera responsabile verso l'ambiente e riciclate questo prodotto alla fine della sua durata di vita.*
-



Questo simbolo indica la posizione "Guida" della leva di accoppiamento. In questa posizione il motore è inserito e i freni motore sono operativi. È possibile guidare la carrozzina.

- *Tenete presente che per la guida entrambi i motori devono essere sempre inseriti.*



Questo simbolo indica la posizione "Spinta" della leva di accoppiamento. In questa posizione il motore è disinserito e i freni motore non sono operativi. La carrozzina può essere spinta da un assistente e le ruote girano liberamente.

- *Tenete presente che il comando deve essere spento.*
 - *Fate inoltre riferimento alle informazioni fornite nella sezione "Spostamento" a pagina 37.*
-



Questo simbolo indica la posizione di un punto di ancoraggio in caso di impiego di un sistema di cinture durante il trasporto.



Se il simbolo compare su un adesivo giallo luminoso, il punto di ancoraggio è idoneo al fissaggio della carrozzina per l'uso come seduta a bordo di un veicolo.



Questa carrozzina non deve essere utilizzata come seduta in una vettura!

- *Questa carrozzina non soddisfa i requisiti della norma ISO 7176-19:2001 e non deve mai essere utilizzata come seduta in una vettura o per il trasporto dell'utente in una vettura!*
 - *Una carrozzina che non soddisfa questi criteri per l'utilizzo come seduta in una vettura può causare gravi lesioni anche mortali in caso di incidente!*
-



La carrozzina può essere utilizzata come seduta quando è all'interno di un veicolo, ma solo se munita di poggiatesta e solo se adeguatamente ancorata al veicolo!

- *Accertatevi sempre che la carrozzina sia munita di poggiatesta approvati da Invacare prima di utilizzarla come seduta per il trasporto su un veicolo.*
-



Questo simbolo rimanda alla larghezza massima alla quale è possibile regolare il bracciolo. Se il bracciolo viene spinto ulteriormente in fuori può cadere dal suo supporto. Per ulteriori informazioni si veda il capitolo "Regolare la larghezza delle parti laterali" a pagina 45.



Nel caso in cui la carrozzina elettrica sia equipaggiata con un vassoio, questo dovrà essere assolutamente rimosso nel caso di trasporto della carrozzina su un veicolo e dovrà essere sistemato in condizioni di sicurezza sul veicolo stesso!

1.3 Classificazione ed uso secondo le disposizioni

Questo veicolo è stato concepito per persone con difficoltà di deambulazione e persone con incapacità di deambulazione che fisicamente e mentalmente sono in grado di guidare un veicolo elettrico. È stato classificato come **prodotto per mobilità della classe B** (campo interno ed esterno) secondo EN 12184. Con ciò è sufficientemente compatto e maneggevole per l'interno, ma anche in grado di superare molti ostacoli all'esterno.

Dati precisi su velocità, raggio di volta, autonomia, pendenza superabile senza rischio di ribaltamento, massima altezza di ostacoli e condizioni d'esercizio consentite si trovano nel capitolo "Dati tecnici" da pagina **105**

Osservate inoltre tutte le informazioni per la sicurezza nel capitolo "Raccomandazioni per un utilizzo sicuro sicurezza" da pagina **20**

La sicurezza del veicolo è stata controllata con successo secondo norme tedesche ed internazionali. Soddisfa i requisiti delle norme DIN EN 12184 incluso EN 1021-1/-2. È stata anche testata con successo secondo EN60529 IPX4 l'insensibilità del veicolo agli spruzzi d'acqua e pertanto esso è adatto alle condizioni atmosferiche tipiche dell'Europa centrale. Se il veicolo è dotato di un impianto di illuminazione regolamentare e se risponde alle caratteristiche tecniche e dimensionali descritte nel vigente codice della strada, allora ne è consentita la circolazione stradale.

1.4 Indicazioni

Nelle indicazioni seguenti si consiglia impiego di questo prodotto per mobilità:

Incapacità di deambulazione o capacità di deambulazione molto limitata nel quadro del bisogno fondamentale di muoversi nella propria abitazione. Il bisogno di lasciare l'abitazione per fare una breve passeggiata all'aria aperta o per raggiungere i luoghi normalmente situati nelle vicinanze dell'abitazione nei quali si sbrigano faccende quotidiane.

Un impiego di carrozzelle elettriche per l'interno e l'esterno è indicato se l'uso di carrozzelle comandate a mano non è più possibile a causa dell'handicap tuttavia è ancora possibile la manovra corretta di un comando a motore elettrico.

1.5 Usabilità

Utilizzare una carrozzina elettrica soltanto quando è in perfette condizioni di funzionamento. Altrimenti si può mettere a rischio se stessi e gli altri.

Il seguente elenco non pretende di essere esaustivo. Il suo unico scopo è di mostrare alcune delle situazioni che potrebbero compromettere l'usabilità della carrozzina elettrica.

In certe situazioni, si dovrebbe smettere immediatamente di usare la carrozzina. Altre situazioni consentono di utilizzare la carrozzina per recarsi dal rivenditore.

- Si dovrebbe smettere immediatamente di usare la carrozzina elettrica se la sua usabilità risulta limitata a causa di:
 - guasto dei freni
 - Ci si dovrebbe rivolgere immediatamente ad un rivenditore Invacare® se l'usabilità della carrozzina elettrica risulta limitata a causa di:
 - sistema di illuminazione guasto o difettoso
 - riflettori che si staccano
 - battistrada usurato o insufficiente pressione dei pneumatici
 - danni ai braccioli (ad esempio imbottitura del bracciolo strappata)
 - danni al poggiatesta o al poggiatesta (ad esempio cinturini per i talloni mancanti o strappati)
 - danni alla cintura posturale
 - danni al joystick (il joystick non può essere spostato in posizione neutrale)
 - cavi danneggiati, piegati, pizzicati o che si sono allentati dal supporto
 - la carrozzina sbanda in frenata
 - la carrozzina tira da un lato quando è in movimento
 - si producono o si verificano rumori inconsueti
- Oppure se si ha la sensazione che qualcosa non vada nella carrozzina.

1.6 Garanzia

Le condizioni di garanzia sono parte integrante delle condizioni specifiche di contratto valide per il rispettivo paese.

1.7 Durata

La nostra ditta prevede per questo prodotto una durata di cinque anni, sempre che esso venga impiegato all'uso previsto e che vengano osservate tutte le norme per manutenzione e servizio. Questa durata può perfino venire superata se il prodotto viene accuratamente trattato, curato, usato e sottoposto a manutenzione ed in base all'ulteriore sviluppo della scienza e della tecnica non risultino limiti tecnici. Tuttavia con un impiego estremo ed un utilizzo inappropriato la durata può anche ridursi notevolmente. La determinazione della durata da parte della nostra ditta non rappresenta alcuna garanzia supplementare.

2 Raccomandazioni per un utilizzo sicuro sicurezza

- DA LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE IL VEICOLO!!

2.1 Raccomandazioni generali di sicurezza



Pericolo di lesioni se la carrozzina elettrica viene usata in modo diverso da quello indicato nel manuale d'uso!

- *Usate la carrozzina esclusivamente secondo le istruzioni qui contenute (vedere il capitolo "Classificazione ed uso secondo le disposizioni" a pagina 16)!*
- *Osservate in particolare tutte le avvertenze per la sicurezza!*

Pericolo di lesioni e di danni alla carrozzina elettrica in caso di capacità di guidare limitata!

- *Non usare la carrozzina se la vostra capacità di guidare è limitata, per es. a causa di farmaci o alcol! Eventualmente la carrozzina dovrà essere guidata da una persona di accompagnamento che sia fisicamente e mentalmente in grado di assumersi questo compito!*

Pericolo di lesioni se la carrozzina si mette involontariamente in movimento!

- *Spegnere la carrozzina prima di salire, di scendere o se state maneggiando oggetti che per via della grandezza, della forma o del peso potrebbero venire in contatto con il joystick!*
 - *Se il comando è disinnestato, i freni motore sono disattivati. Per questa ragione la spinta da parte di una persona di accompagnamento è consentita in discesa solo con la massima prudenza. Non lasciate mai una carrozzina con il comando disinnestato su o davanti a una discesa. Dopo un tratto percorso a spinta innestate sempre subito di nuovo il comando (vedere il capitolo "Spostamento" a pagina 37)!!*
-



Pericolo di lesioni se la carrozzina viene spenta durante la marcia, per esempio con il tasto di accensione e spegnimento oppure staccando un cavo, perché in tal caso essa si ferma con una scossa improvvisa e brusca!

- *Se in caso di emergenza dovete frenare, lasciate andare semplicemente la leva di comando. La carrozzina si arresta automaticamente (trovate ulteriori informazioni al riguardo nelle istruzioni per l'uso del vostro comando).*

Pericolo di ribaltamento se la carrozzina viene caricata per il trasporto con il conducente!

- *Caricate la carrozzina possibilmente senza conducente!*
- *Se la carrozzina deve venire caricata con il conducente mediante una rampa, accertatevi che la rampa non superi la massima pendenza sicura (vedere il capitolo "Dati tecnici" da pagina 105)!*
- *Se la carrozzina deve comunque venire caricata mediante una rampa che supera la massima pendenza sicura (vedere il capitolo "Dati tecnici" da pagina 105), allora dovrà essere usato un verricello! Una persona di accompagnamento può sicuramente sorvegliare e assistere alle operazioni di carico!*
- *In alternativa si può usare una pedana di sollevamento! Accertatevi che il peso complessivo della carrozzina, incluso l'utilizzatore, non superi il peso massimo per il quale la pedana di sollevamento è omologata!*

Pericolo di lesioni se il carico utile massimo consentito viene superato!

- *Osservare il carico utile massimo consentito (vedere il capitolo "Dati tecnici" da pagina 105)!*
 - *L'uso della carrozzina è previsto per il trasporto di una sola persona! Non utilizzare mai la carrozzina per trasportare più di una persona!*
-



Pericolo di lesioni se non si sollevano correttamente o si fanno cadere componenti pesanti!

- *Nella manutenzione o nel sollevare determinate parti della vostra carrozzina tenete conto del peso considerevole dei singoli componenti, in particolare delle batterie. Non dimenticate di assumere la posizione corretta quando sollevate o eventualmente di chiedere aiuto.*

Pericolo di lesioni a causa di caduta dalla carrozzina!

- *Non spostatevi in avanti, non chinatevi in avanti fra le ginocchia, non sporgetevi fuori dal bordo superiore della carrozzina, per esempio per raggiungere eventuali oggetti.*
- *Nel caso in cui sia presente una cintura di mantenimento della postura, questa dovrà essere regolata ed usata adeguatamente prima di ogni corsa.*
- *Per sedersi in una nuova seduta, portate la carrozzina il più vicino possibile alla nuova seduta.*

Pericolo di lesioni a causa di parti mobili!

- *Badate all'avviamento o nell'azionare un lifter (se presente) o altre parti mobili che non vengano lese altre persone vicine, specialmente bambini.*

Pericolo di lesioni a causa di superfici molto calde!

- *Non esporre la carrozzina ai raggi diretti del sole per periodi di tempo molto lunghi. Le parti in metallo e le superfici, per esempio, la seduta e i braccioli possono diventare molto caldi.*

Pericolo d'incendio e di rimanere fermi a causa di allacciamento di apparecchi elettrici!

- *Non allacciate alla vostra carrozzina nessun apparecchio elettrico che non sia espressamente consentito allo scopo da Invacare®. Fate eseguire tutte le installazioni elettriche dal vostro rivenditore specializzato Invacare® autorizzato.*
-

2.2 Raccomandazioni per la sicurezza per interventi di cura e manutenzione



Rischio di incidenti e decadenza della garanzia in caso di manutenzione insufficiente!

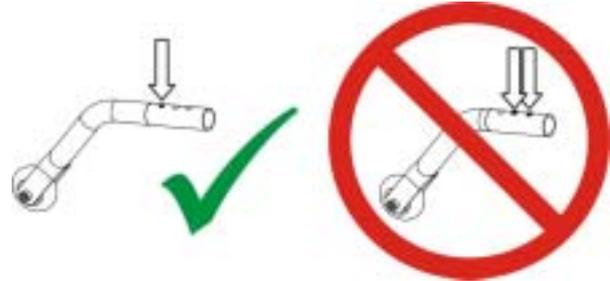
- *Per ragioni di sicurezza e per prevenire eventuali incidenti imputabili a usura non prontamente riscontrata, è importante, in condizioni di esercizio normali, sottoporre il veicolo elettrico ad un controllo annuale (vedere piano dei controlli nel manuale di manutenzione)!*
 - *In condizioni di esercizio più severe, ad esempio per spostamenti quotidiani in salita / discesa o in caso di utilizzo da parte di assistenti con utilizzatori che cambiano frequentemente, è opportuno potenziare il programma con controlli intermedi dei freni, dei componenti e delle sospensioni!*
 - *In caso di utilizzo nella rete viaria pubblica il conducente dello scooter è il solo responsabile del buon funzionamento del mezzo! Se si dovessero registrare carenze nella manutenzione e trascuratezza nell'esecuzione delle verifiche periodiche del veicolo elettrico, la responsabilità del produttore ne risulterebbe conseguentemente limitata!*
-

2.3 Raccomandazioni di sicurezza per le ruote antiribaltamento



ATTENZIONE: Pericolo di ribaltamento!
Le ruote antiribaltamento hanno tre regolazioni! Solo nella posizione più allungata possono garantire la massima efficacia ed impedire il ribaltamento della carrozzella!

- *Le ruote antiribaltamento devono essere sempre regolate nella posizione più arretrata (posteriore)! Le due regolazioni anteriori non devono venire impiegate!*



ATTENZIONE: Pericolo di ribaltamento! Le ruote antiribaltamento (ruote di sostegno) hanno effetto solo su terreno compatto! Sul terreno molle - come ad esempio su un prato, sulla neve o sul fango - esse affondano quando il veicolo elettrico si appoggia su di esso e conseguentemente perdono il loro effetto ed aumentano il rischio di ribaltamento del veicolo elettrico!

- *Viaggiate solo con estrema prudenza su un terreno molle, specialmente in salita o in discesa! Prestate ancora più attenzione alla stabilità del basculamento del veicolo elettrico!*

2.4 Raccomandazioni di sicurezza - compatibilità elettromagnetica

La compatibilità elettromagnetica di questo veicolo elettrico è stata certificata conformemente ai requisiti delle norme internazionali vigenti in materia. I campi elettromagnetici emessi da trasmettitori radio-televisivi, apparecchi radio, telefoni senza fili (cordless) e cellulari possono tuttavia influenzare il funzionamento di veicoli elettrici. Il dispositivo elettronico montato sui nostri veicoli elettrici può inoltre provocare dei deboli disturbi elettromagnetici, che rimangono comunque al di sotto dei limiti previsti dalla legge. Raccomandiamo di considerare attentamente gli aspetti di seguito:



Rischio di malfunzionamento imputabile a radiazioni elettromagnetiche!

- *Non utilizzare trasmettenti portatili o apparecchi di comunicazione (ad esempio apparecchi radiofonici o cellulari) o, comunque, non utilizzare tali apparecchiature mentre il veicolo è in funzione!*
 - *Evitare di trovarsi in prossimità di potenti trasmettitori radio-televisivi!*
 - *Se il veicolo si mette involontariamente in movimento risp. i freni si allentano, disinseritelo immediatamente!*
 - *L'aggiunta di eventuali accessori elettrici o altri dispositivi nonché le possibili modifiche apportate al veicolo rischiano di rendere lo stesso soggetto a radiazioni/disturbi elettromagnetici oppure di danneggiarlo. Considerate il fatto che non esiste un modo assolutamente sicuro di determinare l'impatto di tali modifiche sulla capacità di resistere alle interferenze!*
 - *Segnalare al costruttore qualsiasi movimento involontario del veicolo eventualmente verificatosi, o addirittura lo sblocco dei freni elettrici!*
-

2.5 Raccomandazioni di sicurezza relative alla modalità di spostamento (guida/spinta)



Pericolo di lesioni a causa di ribaltamento delle carrozzina elettrica.

- *Percorrere salite e discese soltanto fino alla massima pendenza sicura (vedere il capitolo "Dati tecnici" da pagina 105).*
 - *Prima di affrontare delle salite, posizionare lo schienale in verticale e/o il basculamento della seduta in orizzontale! Raccomandiamo, prima di percorrere tratti in discesa, di inclinare lo schienale e (laddove presente) il basculamento della seduta leggermente all'indietro!*
 - *Percorrere tratti in discesa a ca. 2/3 della velocità massima. Evitare frenate ed accelerazioni improvvise su tratti in discesa.*
 - *Evitate tratti sui quali c'è pericolo di scivolare risp. slittare (neve, ghiaia, ghiaccio ecc.), in particolare tratti in salita o discesa. Se dovete tuttavia percorrere un tratto del genere andate lentamente e con la massima prudenza.*
 - *Non tentate mai di superare un ostacolo su una salita o discesa.*
 - *Non tentate mai di salire o scendere una scala con la vostra carrozzina!*
 - *Nel superare gli ostacoli, prestate sempre attenzione all'altezza massima dell'ostacolo (vedere il Capitolo "Dati tecnici" da pagina 105 e le avvertenze relative al superamento di ostacoli al Capitolo "Come superare gli ostacoli" da pagina 34).*
 - *Evitate di spostare il vostro baricentro durante la marcia nonché movimenti bruschi della leva di comando risp. cambiamenti di direzione.*
 - *Trasportare solo una singola persona.*
 - *Osservare il carico utile massimo ed i carichi assiali (vedi capitolo "Dati tecnici" a pagina 105.).*
 - *Tenete presente che la carrozzina accelera o frena se cambiate il modo di marcia durante la corsa.*
-



Pericolo derivante dal rimanere fermi in caso di condizioni atmosferiche sfavorevoli, per es. freddo rigido, in un luogo isolato.

- *Se siete un utilizzatore con mobilità molto limitata, non intraprendete in caso di condizioni atmosferiche sfavorevoli NESSUNA corsa senza una persona di accompagnamento.*

Pericolo di lesioni nel caso che il vostro piede scivoli dal poggipiedi durante la corsa e finisca sotto la carrozzina elettrica.

- *Prima di ogni corsa assicuratevi che i vostri piedi appoggino sicuri ed al centro sulle piastre di fondo e che gli appoggi per le gambe siano regolarmente scattati in posizione!*

Pericolo di lesioni se nel passare attraverso passaggi stretti (porte, ingressi) urtate contro altri oggetti.

- *Percorrete passaggi stretti con la marcia più bassa e con la massima attenzione.*

Se la vostra carrozzina elettrica è dotata di portapedana ad inclinazione regolabile c'è pericolo di danni a persone e alla carrozzina se si viaggia con portapedana alzati.

- *Per evitare uno spostamento sfavorevole del baricentro della carrozzina in avanti (specialmente in caso di marcia in discesa) e danni alla carrozzina, nella marcia normale i portapedana ad inclinazione regolabile devono essere abbassati.*
-



ATTENZIONE: Pericolo di ribaltamento! Le ruote antiribaltamento (ruote di sostegno) hanno effetto solo su terreno compatto! Sul terreno molle - come ad esempio su un prato, sulla neve o sul fango - esse affondano quando il veicolo elettrico si appoggia su di esso e conseguentemente perdono il loro effetto ed aumentano il rischio di ribaltamento del veicolo elettrico!

- *Viaggiate solo con estrema prudenza su un terreno molle, specialmente in salita o in discesa! Prestate ancora più attenzione alla stabilità del basculamento del veicolo elettrico!*
-

2.6 Avvertenze per la sicurezza relative a variazioni e modifiche strutturali apportate alla carrozzina



Contrassegno CE della carrozzina

La marchiatura CE e l'applicazione del relativo contrassegno è stata effettuata conformemente alla Direttiva 93/42 EEC (Direttiva sui Dispositivi Medici) e successive modifiche, ed è applicabile SOLO al prodotto completo NON modificato.

La marchiatura CE decade immediatamente se venissero sostituiti, modificati o aggiunti componenti o accessori NON autorizzati da Invacare per questo prodotto/ausilo.

In tal caso, l'azienda che aggiunge, modifica o sostituisce i componenti o accessori DIVENTA OBBLIGATORIAMENTE responsabile della NUOVA marchiatura CE e conseguentemente deve procedere alla creazione di tutta la documentazione tecnica prevista dalla Direttiva sui Dispositivi Medici, oltre a dare relativa comunicazione alle Autorità Competenti come previsto dalla vigenti leggi.



ATTENZIONE: pericolo di lesioni e danni alla carrozzina dovuti a componenti e accessori non omologati!

Sistemi di seduta, parti aggiuntive e accessori non omologati da Invacare® per l'uso con questa carrozzina elettrica possono compromettere la stabilità al ribaltamento e aumentare il pericolo di ribaltamento!

- *Utilizzare esclusivamente sistemi di seduta, parti aggiuntive e accessori omologati da Invacare® per questa carrozzina elettrica!*

Sistemi di seduta che non sono stati approvati da Invacare® per l'uso in questa carrozzina elettrica potrebbero non soddisfare le norme in vigore e possono aumentare il rischio di infiammabilità e costituire un pericolo a contatto con la pelle!

- *Utilizzare esclusivamente sistemi di seduta autorizzati da Invacare® per questa carrozzina elettrica!*

Componenti elettrici ed elettronici non omologati da Invacare® per l'uso con questa carrozzina elettrica possono rappresentare un pericolo di incendio e provocare guasti elettromagnetici!

- *Utilizzare esclusivamente componenti elettrici ed elettronici omologati da Invacare® per questa carrozzina elettrica!*

Batterie non omologate da Invacare® per l'uso con questa carrozzina elettrica possono provocare corrosioni!

- *Utilizzare esclusivamente batterie omologate da Invacare® per questa carrozzina elettrica!*
-

3 Le parti più importanti

- 1) Maniglia di spinta
- 2) Bracciolo
- 3) Cassetta della batteria
- 4) Motore di comando
- 5) Schienale
- 6) Quadro di comando
- 7) Poggiapiedi
- 8) Leva di disinnesto



4 Salire e scendere



Pericolo di lesioni se gli appoggi per le gambe si rompono perché vengono usati come predellino!

- *Non usare gli appoggi per le gambe come predellino per salire e scendere.*

4.1 Togliere/mettere la fiancata

Per salire e scendere di lato, bisogna togliere la fiancata.

Togliere:

- Allentare la leva di bloccaggio (1).
- Estrarre dall'alloggiamento la parte laterale.

Inserire:

- Spingere la parte laterale nell'alloggiamento.
- Serrare la leva di bloccaggio (1).



Salire:

- Posizionate la carrozzina il più vicino possibile alla vostra seduta. Eventualmente questo deve avvenire con l'aiuto di un accompagnatore.
- Disinserite la vostra carrozzina.
- Bloccate il freno di stazionamento della carrozzina (se esistente).
- Togliete la parte laterale oppure orientatela verso l'alto.
- Scivoliate adesso sulla carrozzina.

**Scendere:**

- Portate la carrozzina il più vicino possibile alla vostra seduta.
- Disinserite la vostra carrozzina.
- Bloccate il freno di stazionamento della carrozzina (se esistente).
- Togliete la parte laterale oppure orientatela verso l'alto.
- Scivoliate adesso sulla nuova seduta.



AVVERTENZA

Se non disponete di forza muscolare sufficiente, dovrete assolutamente chiedere aiuto ad altre persone per salire e scendere. Usate se possibile uno scivolo.

5 Spostamenti



NOTA

Il carico utile massimo riportato nei dati tecnici significa solo che il sistema è dimensionato per sostenere complessivamente una tale massa. Questo non significa che un utente, con un peso pari al carico utile massimo, possa stare seduto senza limitazioni sulla carrozzina. Bisogna tenere in considerazione le proporzioni del corpo, come per esempio altezza, ripartizione del peso, circonferenza del ventre, circonferenza delle gambe o dei polpacci e profondità della seduta. Questi fattori influenzano notevolmente le caratteristiche di marcia quali la stabilità di basculamento e la trazione. In particolare vanno osservati i carichi assiali consentiti (vedi capitolo "**Dati tecnici**" da pagina **132**)! Eventualmente devono venire eseguiti adattamenti alla sistema seduta!

5.1 Prima di cominciare:

Prima di iniziare ad utilizzare il veicolo, acquisite una buona familiarità con tutti gli elementi di comando di cui è dotato lo scooter e provate con calma tutte le funzioni previste.



NOTA

Nel caso in cui sia presente una cintura di mantenimento della postura, questa dovrà essere regolata ed usata adeguatamente prima di ogni corsa.

Sedere comodi = viaggiare sicuri

Prima di ogni corsa assicurarsi che:

- **tutti i comandi possano essere raggiunti con facilità.**
- **la carica delle batterie sia sufficiente per il tragitto che si intende percorrere.**
- **la cintura di sicurezza (se esistente) sia in perfetto stato.**

- lo specchietto retrovisore (ove presente) è regolato in modo tale da permettere la visuale dietro di sé senza doversi piegare in avanti né dover cambiare in alcun modo la propria posizione da seduti.

5.2 Come superare gli ostacoli

5.2.1 Altezza massima degli ostacoli

Trovate informazioni relative all'altezza massima degli ostacoli al capitolo "**Dati tecnici**" da pagina 105.

5.2.2 Avvertenze per la sicurezza per salire su ostacoli



ATTENZIONE: Rischio di ribaltamento!

- *Non affrontate mai gli ostacoli prendendoli di lato!*
 - *Prima di cercare di superare un ostacolo, raddrizzate lo schienale!*
-



ATTENZIONE: Rischio di cadere dalla carrozzina o di danneggiare la carrozzina elettrica, per esempio, rottura delle ruote girevoli!

- *Non avvicinarsi mai ad ostacoli di altezza superiore all'altezza massima ammissibile per il superamento di un ostacolo. Per l'altezza massima di un ostacolo, vedere "**Dati tecnici**" a pagina 105.*
 - *Se non si è certi di poter superare il bordo di un marciapiede, allontanarsi dall'ostacolo e, se possibile, trovare un altro punto.*
-

5.2.3 Così superate correttamente ostacoli

Salita

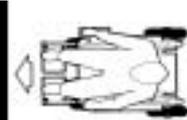
- Avvicinarsi all'ostacolo o al bordo del marciapiede lentamente, dal davanti e ad angolo retto.
- A seconda del tipo di azionamento delle ruote, fermarsi in una delle seguenti posizioni:
 - In caso di sedie a rotelle azionate in centro: 5 - 10 cm prima dell'ostacolo.
 - Per tutti gli altri tipi di azionamento: circa 30 - 50 cm davanti all'ostacolo.
- Controllare la posizione delle ruote anteriori. Esse devono trovarsi ad angolo retto rispetto all'ostacolo in direzione di marcia!
- Avviarsi lentamente e mantenere costante la velocità fino a quando anche le ruote posteriori hanno superato l'ostacolo.

Discesa

Si può scendere da un ostacolo con la stessa tecnica adottata per salirlo; l'unica differenza consiste nel fatto che non è necessario fermarsi prima di scendere.

- Scendere l'ostacolo molto lentamente.

Corretto



Scorretto



5.3 Salite e pendenze

Troverete informazioni sulla pendenza massima sicura al capitolo "**Dati tecnici**" da pagina **105**.



ATTENZIONE: Pericolo di ribaltamento!

- *Percorrete tratti in discesa con al massimo 2/3 della velocità massima! Nel percorrere tratti in discesa evitate manovre brusche come frenate forti o accelerazione!*
 - *Prima di percorrere salite ponete il vostro schienale in posizione verticale risp. il ribaltamento seduta in posizione orizzontale! Prima di percorrere discese consigliamo di inclinare leggermente indietro lo schienale e (se esistente) il ribaltamento seduta!*
 - *Se presente, portate il lifter nella posizione più bassa prima di percorrere tratti in salita o in discesa!*
 - *Evitate di percorrere salite e discese con fondo scivoloso risp. sulle quali c'è pericolo di sdrucciolare (bagnato, ghiaccio)!*
 - *Evitate di scendere su terreno inclinato o in tratti in discesa!*
 - *Seguite l'andamento del percorso direttamente! Non andare a zig-zag!*
 - *Non cercate di voltare su un tratto inclinato o in discesa!*
-

5.4 Per parcheggiare/fermarsi

In caso di sosta prolungata del veicolo:

- Disinserite il quadro di comando (tasto ON/OFF).

Se parcheggiate il vostro veicolo:

- Attivate inoltre l'immobilizzatore, se esistente.

5.5 Circolazione su strada (solo per carrozzine elettriche uso esterno)

Se la carrozzina rientra nel gruppo dei veicoli elettrici per invalidi per uso esterno, così come prescritto dal medico prescrittore, e si desidera utilizzarla su strada, accertarsi sempre che sia dotata di un adeguato impianto di fari e frecce (fanaleria) e attenersi scrupolosamente alle indicazioni del vigente codice della strada relativo ai veicoli elettrici per invalidi.

Per eventuali domande sulla circolazione su strada e comportamenti da tenere, rivolgersi al proprio rivenditore Invacare o ai responsabili locali delle ASL in materia di dispositivi medici.

6 Spostamento

6.1 Disinnesto dei motori

I motori della carrozzina sono dotati di freni magnetici che impediscono che la carrozzina si metta in moto involontariamente, con il pannello di comando disinserito. Per spostare la carrozzina a mano in folle occorre disaccoppiare i freni magnetici.



ATTENZIONE! Pericolo derivante da una messa in moto incontrollata del veicolo!

- *Quando il motore è disinnestato (esercizio a spinta in folle) i freni motore non sono attivi! Quando si arresta il veicolo, riportare sempre la leva della frizione in posizione "Marcia" (freno motore attivato)!*
-



NOTA:

I motori possono essere disinnestati solo da un accompagnatore e non dall'utilizzatore!
Ciò garantisce che la messa in folle dei motori possa avvenire solo se l'accompagnatore è in grado di bloccare la carrozzina nel caso ci sia uno spostamento involontario dell'ausilio.

La leva per disinnestare si trova sul lato destro della sedia a rotelle.

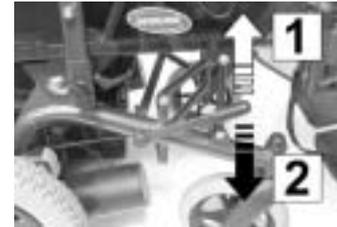
Disinnestare i motori (1)

- Disinserire il quadro di comando.
- Tirare la leva verso l'alto.

Innestare i motori (2)

- Premere la leva verso il basso.

Leva per innestare e disinnestare i motori



7 Comando

La vostra carrozzina elettrica può essere dotata di diversi comandi. Per informazioni sul funzionamento e sul modo d'uso dei singoli comandi si prega di consultare i rispettivi manuali d'uso separati compresi nella fornitura.

8 Possibilità di regolazione

In questo capitolo vengono spiegate diverse possibilità per adattare la sedia a rotelle alla posizione seduta dell'utilizzatore, per es.:

- regolare l'inclinazione dello schienale
- regolare l'inclinazione del sedile
- regolare l'altezza e la lunghezza del quadro di comando

8.1 Regolare lo schienale

Lo schienale della Mistral si può regolare, a seconda della configurazione della sedia a rotelle, in tre modi diversi:

- tramite una piastra forata che consente regolazioni fisse diverse
- tramite una molla di compressione a gas azionata a mano
- tramite un attuatore elettrico che viene manovrato con il quadro di comando

In questo capitolo vengono descritte le prime due possibilità. Avvertenze sulla regolazione elettrica sono disponibili sul manuale d'uso del vostro comando.

8.1.1 Regolare lo schienale tramite piastra forata



Condizioni:

- chiave fissa da 10 mm
 - chiave per viti ad esagono interno da 5 mm
-

L'inclinazione dello schienale viene regolata tramite le piastre forate fissate al telaio dello schienale.

L'inclinazione si può regolare selezionando combinazioni di fori diverse nel campo fra 0° e 36°, in passi da 4,5° (vedi schizzo).

Posizione della piastra forata



Regolare lo schienale:

- Togliere la vite di fissaggio con chiave per viti ad esagono interno da 5 mm e chiave fissa da 10 mm.
- Determinare i fori per l'inclinazione desiderata in base allo schizzo della piastra forata.
- Fissare il telaio dello schienale attraverso i fori determinati.

Piastra forata



AVVERTENZA

È più facile inserire le viti se lo schienale è tenuto da una seconda persona.

8.1.2 Regolare lo schienale tramite molla di compressione a gas

La leva per la regolazione dello schienale si trova sul lato opposto al quadro di comando sotto il bracciolo.

L'inclinazione si può regolare in continuo nel campo fra 0° e 30°.

Regolare lo schienale:

- Tirare verso l'alto la leva (1).
- Regolare lo schienale inclinando in avanti o indietro.
- Lasciar andare di nuovo la leva. Lo schienale scatta in posizione.



AVVERTENZA

Se la leva viene tirata contemporaneamente verso l'alto e verso l'interno, essa scatta in una rientranza. Affinché la leva si lasci muovere di nuovo verso il basso, premerla verso l'esterno fuori dalla rientranza.

8.2 Regolare l'inclinazione del sedile

L'inclinazione del sedile della Mistral si può regolare, secondo l'esecuzione, a mano o elettricamente tramite il quadro di comando. Per informazioni sulla regolazione elettrica tramite attuatore, consultare il relativo manuale d'uso separato della consolle di guida.

8.2.1 Regolare a mano l'inclinazione del sedile

L'inclinazione del sedile della Mistral con regolazione manuale ha quattro posizioni diverse. L'inclinazione viene regolata mediante due viti ad alette che si trovano a destra e a sinistra sotto il sedile.

Posizione delle viti ad alette





**ATTENZIONE! Pericolo di lesioni a causa di aste di supporto non regolarmente fermate!
L'inclinazione del sedile può spostarsi da sé in caso di frenate e movimenti bruschi!**

- *Badate nel serrare le viti ad alette che queste facciano presa affidabilmente nelle tacche delle aste di supporto!*
-



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni!

- *L'utilizzatore non deve trovarsi nella sedia a rotelle mentre viene regolata l'inclinazione del sedile!*
-

Regolare l'inclinazione del sedile

- Allentare le due viti ad alette.
- Regolare l'inclinazione del sedile alzando / abbassando il telaio del sedile.
- Serrare di nuovo le due viti ad alette nella tacca desiderata.

8.3 Regolare i braccioli

8.3.1 Regolare l'altezza

- Allentare la vite ad alette (1).
- Spingere il bracciolo nell'altezza desiderata.
- Serrare di nuovo la vite ad alette.



8.3.2 Regolare la larghezza delle parti laterali

- Allentare la leva di bloccaggio (2).
- Estrarre le parti laterali fino a raggiungere la larghezza desiderata.
- Serrare di nuovo la leva di bloccaggio.



8.4 Regolare il poggiatesta

8.4.1 Regolare l'inclinazione del poggiatesta

- Allentare la leva di bloccaggio (2).
- Orientare il poggiatesta nella posizione desiderata.
- Serrare di nuovo la leva di bloccaggio.

Regolare la posizione



8.4.2 Regolare l'altezza del poggiatesta

- Allentare la leva di bloccaggio (1).
- Spingere il poggiatesta all'altezza desiderata.
- Serrare di nuovo la leva di bloccaggio.

Regolare l'altezza



8.5 La cintura di contenimento

La cintura di contenimento (pelvica) è un optional che viene fornito di fabbrica già montato sulla carrozzina o che può essere montato in un secondo tempo dal rivenditore di fiducia. Nel caso in cui la vostra carrozzina sia dotata di una cintura di contenimento, il vostro rivenditore di fiducia vi avrà informato su come adattarla e come utilizzarla.

La cintura di contenimento serve ad aiutare l'utilizzatore di una carrozzina a mantenere una postura ottimale da seduto. Un utilizzo corretto della cintura di contenimento aiuta l'utilizzatore a stare seduto sicuro, comodo e ben posizionato nella carrozzina, in particolar modo per quegli utilizzatori che dispongono di un equilibrio limitato da seduti.



Avvertenza

Raccomandiamo, se possibile, di usare ad ogni utilizzo della carrozzina una cintura di contenimento (pelvica). La cintura dovrà essere tesa in misura sufficiente a garantire una seduta comoda ed il mantenimento di una corretta postura del corpo.

8.5.1 Tipi di cinture di contenimento

La vostra carrozzina può essere dotata di fabbrica diversi tipi di cinture. Se sulla vostra carrozzina è stata montata una cintura di contenimento diversa dai tipi sotto elencati, assicuratevi di ricevere la documentazione del produttore relativa alla regolazione e all'utilizzo corretti.

Cintura con fibbia metallica, regolabile da un lato

La cintura può essere regolata solo da un lato: di conseguenza la posizione della fibbia può non venire a trovarsi nel mezzo.



Cintura con fibbia metallica, regolabile da entrambi i lati

La cintura può essere regolata solo da entrambi i lati. In questo modo si riesce a posizionare la fibbia sempre nel mezzo.



Cintura con velcro, la regolazione si effettua mediante il velcro

Per questo non è necessaria alcuna fibbia per questa cintura.



8.5.2 Come regolare correttamente la cintura di contenimento

- Assicuratevi di essere seduti correttamente, vale a dire posizionati completamente al fondo della seduta, il bacino allineato e il più simmetrico possibile, non sporgente in avanti, da un lato o su un angolo della seduta.
- Posizionate la cintura di contenimento in modo tale che le ossa iliache siano percepibili al di sopra della cintura.
- Regolate la lunghezza della cintura mediante le possibilità di regolazione sopra indicate. La cintura dovrà essere regolata in modo tale da permettere il passaggio di una mano tra la cintura e il vostro corpo.
- La fibbia dovrebbe essere posizionata il più possibile al centro. A questo scopo occorre effettuare le necessarie regolazioni, se possibile da entrambi i lati.
- Si prega di controllare la cintura con cadenza settimanale per appurare che sia ancora in condizioni di perfetta integrità; che non presenti segni di danneggiamento o di usura, e che sia

fissata correttamente alla carrozzina. Qualora la cintura sia fissata mediante giunzione a vite, assicuratevi che la giunzione non sia allentata o staccata. Maggiori informazioni sugli interventi di manutenzione sono consultabili sul manuale di assistenza disponibile presso Invacare®.

8.6 Come regolare e rimuovere il vassoio



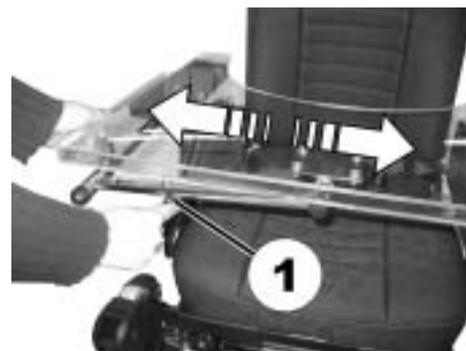
ATTENZIONE: pericolo di lesioni e/o di danni materiali se una carrozzina elettrica equipaggiata con un vassoio viene trasportata su un mezzo di trasporto!

- *Per il trasporto rimuovere sempre il vassoio eventualmente presente!*



8.6.1 Regolazione laterale del vassoio

- Allentare la vite ad alette (1).
- Regolare la posizione del vassoio a sinistra o a destra.
- Stringere nuovamente la vite ad alette.



8.6.2 Come regolare la profondità del vassoio / rimuovere il vassoio

- Allentare la vite ad alette (1).
- Regolare il vassoio alla profondità desiderata (o rimuoverlo del tutto).
- Stringere nuovamente la vite.



8.6.3 Come ribaltare su di un lato il vassoio

Per salire e scendere, il tavolino può essere spostato in alto e da un lato



ATTENZIONE: Pericolo di lesioni! Se la tavola viene ribaltata verso l'alto, essa non scatta in questa posizione!

- *Non ribaltare la tavola verso l'alto e lasciarla appoggiata in questa posizione!*
 - *Non tentare mai di viaggiare con la tavola alzata!*
 - *Abbassare nuovamente la tavola sempre in maniera controllata!*
-

Spostare il vassoio verso l'alto e da una parte, come in figura, per salire e scendere.

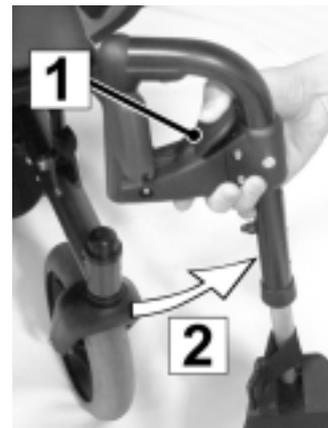


9 Appoggi per piedi e gambe

9.1 Poggiapiedi "Standard 80°"

Togliere il poggiapiedi

- Sbloccare il poggiapiedi premendo o tirando la leva di bloccaggio (1).
- Orientare il poggiapiedi di ca. 90° verso l'esterno (2).



- Estrarre il poggiapiedi verso l'alto dal supporto.





Regolare la lunghezza del poggiapiedi

Condizioni:

- 1x chiave per viti da 10 mm
 - 1x chiave per viti ad esagono interno da 5 mm
-

- Allentare e togliere la vite di fissaggio con la chiave per viti ad esagono interno e la chiave per viti.
- Spingere il poggiapiedi nell'altezza desiderata ed allineare i fori di fissaggio uno sopra l'altro.
- Inserire la vite di fissaggio nei fori.
- Svitare il dado autobloccante.
- Serrare la vite di fissaggio.



9.2 Poggiapiedi standard con inclinazione preregolata

9.2.1 Generalità

Il poggiapiedi può venire regolato individualmente secondo le necessità dell'utilizzatore. L'inclinazione del poggiapiedi rispetto alla superficie del sedile e la sua lunghezza sono regolabili. Con ciò il poggiapiedi si può adattare individualmente all'inclinazione del sedile ed alle necessità dell'utilizzatore. La regolazione del poggiapiedi viene eseguita con l'utensile corrispondente. Noi consigliamo di far eseguire questa regolazione da un rivenditore specializzato Invacare® addestrato.



9.2.2 Regolare l'inclinazione



ATTENZIONE: Pericolo di lesione a causa di regolazione sbagliata del poggiapiedi e degli appoggi gambe!

- *Prima di ogni corsa e durante la corsa badare assolutamente che ci sia distanza sufficiente fra gli appoggi gambe e le ruote sterzabili risp. il suolo!*
-



Condizioni:

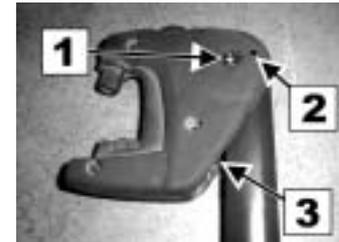
- 1x chiave per viti ad esagono interno da 6 mm
-



AVVERTENZA

Nella regolazione del poggiapiedi badate alla piccola spina metallica (3) che stabilisce la posizione finale. Durante l'operazione di regolazione può cadere fuori.

- Allentare la vite di fissaggio della regolazione inclinazione (1).
- Regolare l'inclinazione desiderata.
- Serrare di nuovo la vite di fissaggio.



AVVERTENZA

Se dopo aver allentato la vite il poggiapiedi non si lascia muovere, posizionate una spina metallica nel foro previsto allo scopo (2) e picchiatevi contro leggermente con un martello. Con ciò il meccanismo di bloccaggio all'interno del poggiapiedi viene di nuovo allentato. Eventualmente ripetere l'operazione dall'altro lato del poggiapiedi.

9.2.3 Regolare la lunghezza



Condizioni:

- 1x chiave per viti ad esagono interno da 5 mm
-

- Allentare la vite di fissaggio della regolazione lunghezza con la chiave ad esagono cavo.
- Regolare la lunghezza desiderata.
- Serrare di nuovo la vite di fissaggio.



9.2.4 Regolare l'angolo d'inclinazione della piastra di fondo (opzione)



Condizioni:

- 1x chiave per viti ad esagono interno da 5 mm
- Allentare le due viti di fissaggio della piastra di fondo con una chiave ad esagono interno da 5 mm.
- Regolare l'inclinazione desiderata.
- Serrare di nuovo le viti di fissaggio.



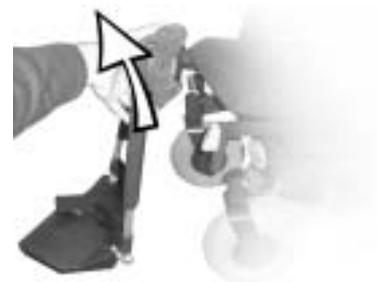
9.2.5 Togliere il poggiapiedi



Sbloccare il poggiapiedi premendo il bottone verso il basso.



Orientare il poggiapiedi di ca. 90° verso l'esterno.



Tirare il poggiapiedi verso l'alto dal supporto.

9.3 Appoggio gambe regolabile in altezza a mano 90° - 0°

9.3.1 Generalità

L'appoggio gambe regolabile in altezza a mano si può regolare individualmente sulle necessità dell'utilizzatore. L'inclinazione del poggiapiedi rispetto alla superficie del sedile e la sua lunghezza sono regolabili. Con ciò il poggiapiedi si può adattare individualmente all'inclinazione del sedile ed alle necessità dell'utilizzatore.

La regolazione dell'angolo d'inclinazione e della lunghezza dell'appoggio gambe adattabile è provvista di una chiusura rapida.



9.3.2 Regolare l'angolo d'inclinazione



ATTENZIONE: Pericolo di lesioni a causa di regolazione sbagliata del poggiatesta e dell'appoggio gambe!

- *Prima di ogni corsa e durante la corsa badare assolutamente che ci sia distanza sufficiente fra gli appoggi gambe e le ruote sterzabili risp. il suolo!*

- Allentare la chiusura rapida (1) della regolazione inclinazione ribaltando la leva verso l'alto.
- Regolare l'angolo d'inclinazione desiderato (2).
- Chiudere la leva ed assicurare la chiusura rapida (1) serrando a fondo.



9.3.3 Regolare la lunghezza

- Allentare la vite di fissaggio della regolazione larghezza.
- Regolare la lunghezza desiderata.
- Serrare di nuovo la vite di fissaggio.



9.3.4 Regolare l'inclinazione della piastra di fondo



Condizioni:

- 1x chiave per viti ad esagono interno da 5 mm
-
- Allentare le due viti di fissaggio della piastra di fondo con una chiave per viti ad esagono interno da 5 mm.
 - Regolare l'inclinazione desiderata.
 - Serrare di nuovo le viti di fissaggio.



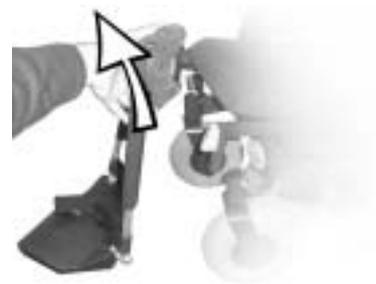
9.3.5 Togliere il poggipiedi



Sbloccare il poggipiedi premendo il bottone verso il basso.



Orientare il poggipiedi di ca. 90° verso l'esterno.



Tirare il poggipiedi verso l'alto dal supporto.

9.4 Appoggio gambe regolabile in altezza a mano 80° - 0° con compensazione ergonomica della lunghezza

9.4.1 Generalità

L'appoggio gambe regolabile a mano dispone di una chiusura rapida meccanica dell'inclinazione dell'appoggio gambe. La regolazione della lunghezza dell'appoggio gambe e dell'angolo d'inclinazione della piastra di fondo viene eseguita con l'utensile apposito. Noi consigliamo di far eseguire questa regolazione da un rivenditore specializzato Invacare® addestrato.



9.4.2 Regolare l'angolo d'inclinazione



ATTENZIONE: Pericolo di schiacciamento!

- *Non intervenire con le mani nel campo di rotazione dell'appoggio gambe!*

- Sollevamento: tirare in alto l'appoggio gambe fino a raggiungere l'angolo d'inclinazione desiderato (1).
- Abbassamento: tenere l'appoggio gambe nel campo della piastra di fondo, tirare leva di regolazione laterale (2) ed abbassare lentamente l'appoggio gambe (3).



AVVERTENZA

Dopo aver lasciato andare la leva di regolazione, l'appoggio gambe è bloccato nell'inclinazione desiderata.

9.4.3 Regolare la lunghezza



Condizioni:

- 1x chiave per viti ad esagono interno da 5 mm
-
- Allentare la vite di fissaggio della regolazione lunghezza con la chiave per viti ad esagono interno.
 - Regolare la lunghezza desiderata.
 - Serrare di nuovo la vite di fissaggio.



9.4.4 Regolare l'angolo d'inclinazione della piastra di fondo



Condizioni:

- 1x chiave per viti ad esagono interno da 5 mm
- Allentare le due viti di fissaggio della piastra di fondo con una chiave per viti ad esagono interno da 5 mm.
- Regolare l'inclinazione desiderata.
- Serrare di nuovo le viti.



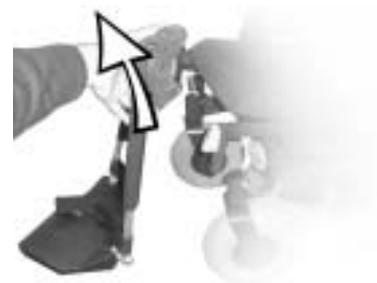
9.4.5 Togliere il poggiapiedi



Sbloccare il poggiapiedi premendo il bottone verso il basso.



Orientare il poggiapiedi di ca. 90° verso l'esterno.



Tirare il poggiapiedi verso l'alto dal supporto.

9.5 Appoggio gambe regolabile elettricamente in altezza 80° - 0° con compensazione ergonomica della lunghezza

9.5.1 Generalità

Con quest'appoggio gambe l'inclinazione degli appoggi si può regolare elettricamente. La regolazione della lunghezza dell'appoggio gambe e dell'inclinazione della piastra di fondo viene eseguita con l'apposito utensile. Noi consigliamo di far eseguire questa regolazione da un rivenditore specializzato Invacare® addestrato.



9.5.2 Regolare l'angolo d'inclinazione



ATTENZIONE: Pericolo di schiacciamento!

- *Non intervenire con le mani nel campo di rotazione dell'appoggio gambe!*
-

- L'angolo d'inclinazione dell'appoggio gambe viene regolato mediante il quadro di comando. Per informazioni relative alla regolazione elettrica tramite attuatore, si prega di consultare il relativo manuale d'uso separato della consolle di guida.

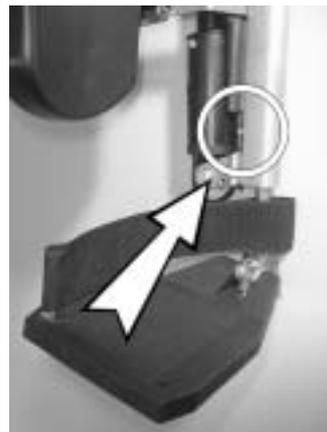
9.5.3 Regolare la lunghezza



Condizioni:

- 1x chiave fissa da 10 mm
-

- Allentare la vite di fissaggio della regolazione lunghezza con la chiave fissa.
- Regolare la lunghezza desiderata.
- Serrare di nuovo la vite di fissaggio.



9.5.4 Regolare l'angolo d'inclinazione della piastra di fondo



Condizioni:

- 1x chiave per viti ad esagono interno da 5 mm
- Allentare le due viti di fissaggio della piastra di fondo con una chiave per viti ad esagono interno da 5 mm.
- Regolare l'inclinazione desiderata.
- Serrare di nuovo le viti.



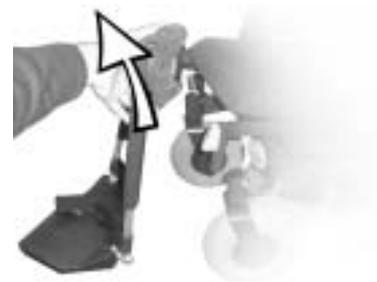
9.5.5 Togliere il poggiapiedi



Sbloccare il poggiapiedi premendo il bottone verso il basso.



Orientare il poggiapiedi di ca. 90° verso l'esterno.



Tirare il poggiapiedi verso l'alto dal supporto.

10 Impianto elettrico

10.1 Protezione del sistema elettronico

La centralina elettronica di guida del veicolo è dotata di un dispositivo di sicurezza contro il sovraccarico.

In caso di forte sollecitazione del motore per un periodo prolungato (per es. In caso di salite ripide in montagna) e soprattutto in contemporanea presenza di un'elevata temperatura esterna, la centralina elettronica può surriscaldarsi. In questo caso la potenza del veicolo diminuisce gradualmente fino al completo arresto del veicolo. Sul display di stato compare il relativo codice lampeggiante (vedere il manuale d'uso del vostro comando). Spegnendo e accendendo la centralina elettronica di guida sarà possibile cancellare il messaggio di guasto e riaccendere la centralina elettronica. Ci vogliono tuttavia circa 5 (cinque) minuti prima che la centralina elettronica si sia raffreddata abbastanza da permettere al motore di riavere la sua piena potenza.

Se il motore si blocca a causa di un ostacolo non superabile, come per esempio un cordolo di marciapiede troppo alto o simili, e se il guidatore fa sforzare il motore per più di 20 secondi contro questa resistenza nel tentativo di superare l'ostacolo, la centralina elettronica fa spegnere il motore per evitare che si danneggi. Sul display di stato compare il relativo codice lampeggiante (vedere il manuale d'uso del vostro comando). Spegnendo e accendendo la centralina elettronica di guida sarà possibile cancellare il messaggio di guasto e riaccendere la centralina elettronica.

10.1.1 Il fusibile principale

L'intero impianto elettrico della sedia a rotelle viene protetto contro il sovraccarico mediante due fusibili principali. I fusibili principali sono montati o direttamente ai poli positivi delle batterie o sul lato inferiore del coperchio delle batterie e si possono sostituire solo dopo aver smontato il coperchio delle batterie.



NOTA

Prima di sostituire uno dei fusibili principali guasti verificare integralmente l'impianto elettrico. La sostituzione deve essere eseguita da un distributore Invacare®. Il tipo di fusibile lo trovate nel capitolo "**Dati tecnici**" dalla pagina **105**.

10.2 Batterie

L'alimentazione elettrica del veicolo è assicurata tramite due batterie da 12 V; tali batterie non richiedono manutenzione specifica, ma vanno ricaricate regolarmente.

Di seguito, troverete informazioni su come caricare, gestire, trasportare, immagazzinare, gestire e utilizzare le batterie.

10.2.1 Come ricaricare le batterie

10.2.1.1 Informazioni generali sulla ricarica

Prima di utilizzarle per la prima volta è necessaria una ricarica completa delle batterie nuove; alcune di queste raggiungono la loro potenza massima dopo essere state ricaricate per circa 10-20 volte (periodo di rodaggio). Questo periodo di rodaggio è necessario per attivare completamente la batteria per ottenere le massime prestazioni e longevità. Pertanto, l'autonomia e il tempo di funzionamento della vostra carrozzina potrebbe inizialmente aumentare con l'uso.

Le batterie al piombo-acido a gel o AGM non hanno 'effetto memoria come le batterie NiCd.

10.2.1.2 Informazioni generali sulla ricarica

Seguite le seguenti istruzioni per garantire l'uso in sicurezza e la longevità delle batterie.

- Caricare per 12 ore prima del primo utilizzo.
- Vi consigliamo di caricare le batterie il giorno seguente ogni scarica anche se parziale, nonché ogni notte per tutta la notte. A seconda della carica residua possono occorrere massimo 12 ore per una ricarica completa.
- Quando l'indicatore di autonomia della batteria mostra il LED rosso acceso, caricare le batterie per almeno 16 ore, ignorando l'indicazione di carica completata!
- Cercare di fornire una carica di 24 ore una volta alla settimana per garantire che entrambe le batterie siano completamente cariche.
- Non sottoporre le batterie a un ciclo di utilizzo che le porti ad un basso livello di carica senza ricaricarle completamente e regolarmente.
- Non caricare le batterie a temperature elevate. Non sono raccomandate per la ricarica alte temperature oltre i 30 °C così come non lo sono le basse temperature al di sotto dei 10 °C.
- Utilizzate esclusivamente dei caricatori di categoria 2, che non necessitano di essere monitorati in fase di ricarica. Tutti i caricabatterie forniti da Invacare® soddisfano questo requisito.
- Non è possibile sovraccaricare le batterie quando si usa il caricabatterie in dotazione con il vostro veicolo, o un caricatore che sia stato approvato da Invacare®.
- Vi invitiamo a tenere il vostro caricabatterie al riparo dalle fonti di calore, quali ad esempio i radiatori o l'esposizione diretta ai raggi solari. Se doveste rilevare un surriscaldamento del caricabatterie è perché la corrente di carica è diminuita e il processo di ricarica risulta rallentato.

10.2.1.3 Come caricare le batterie

Per la posizione della presa di carica e per ulteriori avvertenze per la ricarica delle batterie si prega di consultare il manuale d'uso del vostro comando e del caricabatterie.



ATTENZIONE:

Rischio di scoppio e distruzione delle batterie in caso di utilizzo di un caricabatterie non idoneo!

- *Utilizzate esclusivamente i caricabatterie forniti a corredo del vostro veicolo, ossia quelli raccomandati da Invacare®!*

Rischio di choc elettrico e di distruzione del caricabatterie se quest'ultimo risulta bagnato!

- *Protegete il caricabatterie dall'umidità!*

Rischio di lesioni causate da cortocircuito e pericolo di choc elettrico se il caricabatterie è stato danneggiato!

- *Evitate di utilizzare il caricabatterie se questo è caduto per terra o si è danneggiato!*

Rischio di scosse elettriche e danni alle batterie!

- *NON ricaricare MAI le batterie collegando i cavi direttamente ai terminali delle batterie.*

Rischio di incendio e di choc elettrico in caso di utilizzo di prolunghe danneggiate!

- *Evitate l'uso di prolunghe, a meno che ciò non si renda assolutamente necessario! Qualora doveste ricorrere ad una prolunga accertatevi preventivamente che sia integra ed in ottimo stato!*

Rischio di lesioni se si utilizza la carrozzina durante la ricarica!

- *NON ricaricare le batterie e azionare la carrozzina nello stesso momento.*
 - *NON rimanere seduti sulla carrozzina mentre si effettua la ricarica delle batterie.*
-

- Spegnerne la carrozzina.

- Collegare il caricabatterie alla presa di ricarica.
- Collegare il caricabatterie alla rete elettrica.

10.2.1.4 Come scollegare le batterie dopo la carica

- Dopo la ricarica, staccare prima il caricabatterie dalla corrente, quindi staccare lo spinotto di collegamento al comando.

10.2.2 Conservazione e manutenzione

Seguite le seguenti istruzioni per garantire l'uso in sicurezza e la longevità delle batterie.

- Conservare sempre le batterie completamente cariche.
- Non lasciare le batterie ad un livello di carica basso per un periodo di tempo prolungato. Ricaricare la batteria scarica appena possibile.
- Nel caso in cui la carrozzina non venga utilizzata per un lungo periodo di tempo (cioè più di due settimane), le batterie devono essere ricaricate almeno una volta al mese per mantenere una carica completa ed essere sempre caricate prima dell'uso.
- Evitare di conservarle in condizioni di caldo o freddo intensi. Si consiglia di conservare le batterie ad una temperatura di 15 °C.
- Batterie al gel e AGM non richiedono manutenzione. Eventuali problemi di prestazioni devono essere affrontati da un tecnico specializzato adeguatamente formato.

10.2.3 Istruzioni per l'uso delle batterie



ATTENZIONE! Rischio di danneggiamento delle batterie.

- *Evitare di scaricare le batterie estremamente a fondo e mai scaricarle completamente.*
-

- Raccomandiamo di non trascurare l'indicazione del livello di carica! Ricaricare sempre quando il livello è basso.

La durata di carica delle batterie dipende da un insieme di fattori, fra cui la temperatura ambiente, la composizione del manto stradale, la pressione dei pneumatici, il peso del conducente, la condotta di guida e il consumo delle batterie per illuminazione ecc.

- Provare sempre a caricare le batterie prima che si attivi l'indicazione di autonomia a LED rosso.
Gli ultimi 3 LED (due rossi e uno arancione) rappresentano una capacità residua di circa il 15 %.
- Guidare con il LED rosso lampeggiante implica uno sforzo estremo per la batteria e dovrebbe essere evitato in circostanze normali.
- Quando lampeggia un solo LED rosso, la funzione Battery Safe è abilitata. Da questo momento in poi, la velocità e l'accelerazione si riducono drasticamente. Essa vi permetterà di spostare lentamente la carrozzina per uscire da una situazione pericolosa prima che si disattivi definitivamente l'elettronica. Ciò implica una scarica profonda e dovrebbe essere evitato.
- Tenete presente che per temperature inferiori ai 20 °C la capacità nominale della batteria inizia a decadere. Per esempio, a -10 °C la capacità è ridotta a circa il 50 % della capacità nominale della batteria.
- Per non danneggiare le batterie raccomandiamo di ricaricarle prima che risultino completamente scariche. Evitate di usare il veicolo quando il livello di carica delle batterie è molto basso, a meno che lo spostamento non sia assolutamente necessario; una condotta di questo tipo, infatti, nuoce alle batterie stesse e ne riduce considerevolmente la durata di servizio.
- Prima si ricaricano le batterie, più a lungo durano.
- La profondità della scarica influenza il ciclo di vita. Più una batteria deve lavorare intensamente, più breve è la sua durata prevista.

Esempi:

- Una scarica profonda sollecita nella stessa misura di 6 cicli normali (indicatore verde/arancione spento).

- La durata della batteria è di circa 300 cicli di scarica all'80 % (primi 7 LED spenti), o circa 3000 cicli di scarica al 10% (un LED spento).



NOTA:

Il numero dei LED può variare a seconda del tipo di telecomando.

- Durante il normale funzionamento, una volta al mese la batteria deve essere scaricata fino a quando tutti i led verdi e arancioni sono spenti. Ciò dovrebbe essere fatto entro un giorno. Successivamente occorre una carica di 16 ore come ricondizionamento.

10.2.4 Trasporto delle batterie

Le batterie fornite in dotazione con il vostro veicolo elettrico non sono un materiale pericoloso. Questa classificazione fa riferimento a vari regolamenti internazionali relativi ai materiali pericolosi, come per esempio DOT, ICAO, IATA und IMDG. È quindi consentito trasportare tali batterie senza limitazioni di sorta, tanto su strada come in treno o in aereo. Alcune società di trasporto, però, hanno emanato delle direttive proprie, in base alle quali potrebbero effettivamente nascere delle restrizioni o, addirittura, dei divieti di trasporto. A tale riguardo vi invitiamo quindi a prendere direttamente contatto con tali società.

10.2.5 Gestione delle batterie

10.2.5.1 Istruzioni generali sulla gestione delle batterie

- Non mescolate mai batterie di diversi produttori o tecnologie, o utilizzare batterie che non abbiano codici data simili.

- Non mescolare mai le batterie a gel con quelle AGM.
- Fare sempre installare le batterie da un tecnico specializzato adeguatamente formato. Loro possiedono la formazione e gli strumenti necessari per svolgere il lavoro in modo sicuro e corretto.

10.2.5.2 Come manipolare le batterie danneggiate



ATTENZIONE:

Bruciateure provocate dalla fuoriuscita di acido da batterie danneggiate!

- *Togliere immediatamente tutti gli indumenti sporchi o bagnati!*

In caso di contatto con la pelle:

- *In caso di contatto con la pelle lavare immediatamente con molta acqua!*

In caso di contatto con gli occhi:

- *Risciacquare immediatamente gli occhi per parecchi minuti sotto l'acqua corrente; chiamare un medico!*
-

- Se si maneggiano delle batterie danneggiate è necessario indossare degli indumenti di protezione adeguati.
- Immediatamente dopo aver tolto le batterie danneggiate è importante che queste vengano messe all'interno di recipienti adatti, resistenti agli acidi.
- Per il trasporto delle batterie danneggiate utilizzare esclusivamente recipienti idonei, resistenti agli acidi.
- Lavare abbondantemente con acqua tutti gli oggetti che siano venuti accidentalmente a contatto con l'acido.

Raccomandiamo una gestione e un trattamento corretti delle batterie esauste o danneggiate

Le batterie esauste e quelle danneggiate vengono ritirate dal vostro rivenditore o dalla Invacare®.

10.2.5.3 Come togliere batterie esauste



Condizioni:

- Chiave per viti da 10 mm
 - Chiave per viti da 13 mm
 - Chiave per viti da 19 mm
-

**AVVERTENZA**

Lo smontaggio delle batterie dalla cassetta viene descritto dettagliatamente nel cap. "Togliere le batterie" a pagina 95.

- Aprire la cinghia di fissaggio (1) delle batterie.
- Togliere la copertura della batteria.

- Staccare con la chiave per viti il morsetto della batteria (1) del cavo blu sul polo negativo della batteria e togliere il cavo.
- Staccare con la chiave per viti il morsetto della batteria (1) del cavo rosso sul polo positivo della batteria e togliere il cavo.



10.2.5.4 Mettere le nuove batterie

- Fissare il morsetto della batteria (2) del cavo rosso al polo positivo della batteria e serrarlo con la chiave per viti.
- Fissare il morsetto della batteria (2) del cavo blu al polo negativo della batteria e serrarlo con la chiave per viti.



- Infilare la cinghia di fissaggio come mostrato nella foto.
- Assicurare la copertura stringendo la cinghia di fissaggio.



11 Manutenzione

Il concetto di “manutenzione ordinaria sta a indicare“ qualsiasi attività volta a mantenere la carrozzina elettrica in buono stato e a garantire la sua capacità di marcia. La manutenzione ordinaria include diversi ambiti come la pulizia quotidiana, le ispezioni, le riparazioni e le revisioni generali.



NOTA

Fate controllare con cadenza annuale il vostro veicolo da un distributore Invacare®, in modo da preservarne nel tempo la funzionalità e la sicurezza.

11.1 Pulizia del veicolo elettrico

Attenersi ai seguenti punti per la pulizia della carrozzina elettrica:

- Utilizzare unicamente un panno umido e un detergente delicato.
- Non utilizzare abrasivi per la pulizia.
- Non esporre i componenti elettronici a diretto contatto con l'acqua.
- Non utilizzare idropulitrici a pressione.

Disinfezione

È consentita una disinfezione a spruzzo o con un panno con disinfettanti testati e riconosciuti. Un elenco dei disinfettanti attualmente consentiti è disponibile presso l'istituto Robert Koch sul sito <http://www.rki.de>.

11.2 Elenco delle ispezioni

Le seguenti tabelle elencano ispezioni che devono essere effettuate dall'utilizzatore negli opportuni intervalli. Qualora la carrozzina elettrica non dovesse superare uno di questi controlli, si prega di leggere il relativo capitolo o di contattare un rivenditore Invacare® autorizzato. Un elenco completo delle ispezioni e di istruzioni per la manutenzione ordinaria è disponibile nel manuale di assistenza di questa carrozzina elettrica. Il manuale di assistenza può essere ordinato presso Invacare®. Esso contiene tuttavia istruzioni per tecnici di assistenza in possesso di una preparazione specifica e descrive procedure di lavoro che non sono destinate al cliente finale.

Lavori di manutenzione	Alla consegna	Settimanalmente	Mensilmente
Imbottitura del sedile e dello schienale:			
- Controllare che lo stato sia perfetto.			✓
Parti laterali e supporti per le braccia:			
- Tutti gli elementi di fissaggio sono montati?	✓	✓	
- I braccioli / le parti laterali si lasciano smontare e rimontare senza un eccessivo impiego di forza?		✓	
- I braccioli sono assicurati nella loro posizione?		✓	
Poggiagamba:			
- I poggiagamba scattano in posizione in modo perfetto? - (Solo con poggiagamba staccabili)			✓
- Le possibilità di regolazione funzionano in modo perfetto?			✓
Pneumatici:			
- Verificare che la pressione sia conforme alle norme (vedi dati tecnici).	✓	✓	
Forcelle ruote orientabili / ruote orientabili:			
- Le ruote orientabili devono ruotare liberamente.		✓	
- Verificare se i cuscinetti della forcella sono ben fissati (coppia 15 Nm +/- 1,5 Nm).			✓
Ruote motrici:			
- Verificare se la ruota è ben fissata sull'albero motore.			✓
- Le ruote motrici devono ruotare senza squilibrio assiale.			✓

Lavori di manutenzione	Alla consegna	Settimanalmente	Mensilmente
Parte elettronica / elettrica:			
- Controllare stato e fissaggio corretto di tutte le connessioni ad innesto.			✓
- Le batterie sono state interamente caricate prima della messa in funzione giornaliera?	Prima di ogni corsa		
- Tutti i supporti, le viti sono ben fissati e sicuri?			✓
- Funzionano tutte le lampade ad incandescenza per l'illuminazione?	Prima di ogni corsa		
Pulitura:			
- Pulire con attenzione tutte le parti.	In caso di necessità		

12 Istruzioni per la riparazione



Avvertenze importante per i lavori di manutenzione con utensili!

Molti dei lavori di manutenzione descritti nelle presenti istruzioni che possono in linea di massima essere eseguiti dall'utilizzatore richiedono l'uso di utensili per un'esecuzione corretta. Se non si dispone degli utensili di volta in volta descritti non è consigliabile provare a eseguire detti lavori. In tal caso raccomandiamo vivamente di cercare un'officina specializzata autorizzata!

Qui di seguito vengono descritti lavori di riparazione che possono venire eseguiti dall'utilizzatore. Per le specifiche delle parti di ricambio vedi per favore il capitolo "**Dati tecnici**" a pagina **105** o le istruzioni per il servizio disponibili presso Invacare® (vedi allo scopo gli indirizzi ed i numeri telefonici nel capoverso "**Per contattare Invacare®?**" a pagina **3**). Se avete bisogno di aiuto rivolgetevi per favore al vostro rivenditore specializzato Invacare®.

12.1 In caso di foratura dei pneumatici



ATTENZIONE:

Rischio di lesioni in caso di messa in movimento accidentale del veicolo durante le operazioni di riparazione!

- *Staccate la corrente (pulsante ON/OFF)!*
 - *Innestate l'azionamento!*
 - *Prima di sollevare lo scooter con il cric bloccate le ruote con dei cunei!*
-

12.1.1 Riparare foratura (pneumatici tipo 200 x 50)



Condizioni:

- Chiave per viti ad esagono interno 5 mm
 - 2 chiavi fisse 13 mm
 - Kit di riparazione per pneumatici con camera d'aria **oppure** una camera d'aria nuova.
 - Polvere di talco
-

Smontare la ruota

- Alzare il veicolo da terra (collocare un ceppo di legno sotto il telaio).
- Togliere le calotte di copertura nere da vite e dado (se esistenti).
- Con la chiave fissa togliere il dado dalla vite (1).
- Estrarre l'asse e togliere la ruota dalla forcella



AVVERTENZA

Il montaggio avviene nella successione inversa. Badare che la ruota venga rimontata sullo stesso lato e nello stesso senso di marcia in cui è stata smontata..

Riparare foratura

- Svitare il cappelletto della valvola.
- Sgonfiare il pneumatico premendo la spina elastica nella valvola.
- Svitare 5 viti ad esagono interno (2)
- Togliere il copertone con la camera d'aria dai semicerchioni.
- Riparare la camera d'aria ed inserirla oppure inserirne una nuova.



AVVERTENZA

Se la vecchia camera d'aria deve venire riparata e rimontata e durante la riparazione si è bagnata, il montaggio si può agevolare cospargendo di talco la camera d'aria.

- Inserire i semicerchioni dall'esterno nel copertone.
- Gonfiare un poco il pneumatico.
- Applicare di nuovo le viti ad esagono interno e serrare insieme il cerchione.
- Controllare la posizione precisa del copertone.
- Gonfiare il pneumatico alla pressione dell'aria prescritta.
- Controllare di nuovo la posizione precisa del copertone.
- Avvitare il cappelletto della valvola.
- Montare la ruota.

12.1.2 Come riparare una foratura ai pneumatici posteriori (pneumatici tipo 3.00-8")



Pericolo di lesioni! Se la ruota non viene bloccata correttamente e a sufficienza durante il montaggio, può staccarsi durante la marcia!

- *Stringere la vite torx che tiene fissata la ruota al mozzo, durante il rimontaggio delle ruote motrici, a un momento di torsione di 30 Nm!*
 - *Fissare tutte le viti servendosi di un appropriato sigillante per viti (per es. Loctite 243)!*
-



Requisiti:

- Chiave dinamometrica da ...
 - Chiave Allen da 5 mm
 - Chiave Torx T40
 - Accessori per riparazione di forature o una nuova camera d'aria.
 - Talco
 - Sigillante per viti Loctite (per es. Loctite 243)
-

Togliere la ruota

- Alzare il veicolo da terra e mettere sotto un ceppo di legno per sostenerlo.
- Rimuovere la vite a esagono incassato (1) con l'aiuto della punta torx.
- Staccare la ruota dall'asse.

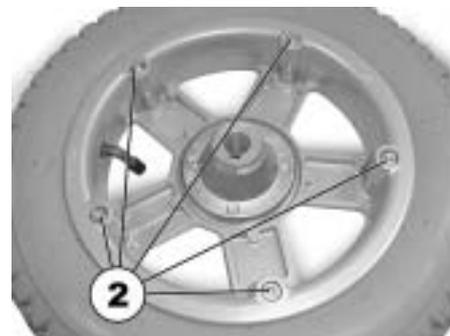


PERICOLO DI ESPLOSIONE! Il pneumatico esplode se non viene sfiatata la pressione della ruota prima di togliere il cerchione!

- *Accertarsi sempre di aver sfiatato completamente la pressione premendo il perno al centro della valvola!*
-

Riparazione del pneumatico forato

- Rimuovere il cappuccio della valvola.
- Sfiatare l'aria completamente dal pneumatico premendo il perno al centro della valvola.
- Rimuovere le 5 viti a testa cilindrica (retro del pneumatico, 2).
- Togliere I due semicerchioni.
- Togliere dal pneumatico la camera d'aria.
- Riparare la camera d'aria e rimontarla oppure sostituirla con una nuova.



AVVERTENZA

Se si ripara e si riutilizza la vecchia camera d'aria e questa eventualmente si bagna durante la riparazione, sarà più facile rimontarla se prima la si spolvera leggermente di talco.



AVVERTENZA

Il rimontaggio avviene nella sequenza inversa. Prestare attenzione a inserire nuovamente il pneumatico dallo stesso lato dal quale si trovava prima e rivolto nella stessa direzione che aveva quando è stato rimosso.

- Rimontare i semicerchioni sul pneumatico.
- Pompare un poco il pneumatico.
- Inserire le viti a testa cilindrica nel cerchione e stringerle a 10 Nm. Prestare attenzione a non pizzicare la camera d'aria in mezzo ai semicerchioni!
- Verificare che il pneumatico poggi direttamente sul cerchione.
- Pompare il pneumatico fino alla pressione consigliata.
- Verificare che il pneumatico continui a poggiare direttamente e bene sul cerchione.
- Riavvitare il cappuccio della valvola.
- Rimontare il pneumatico.
- Inserire la vite torx mediante sigillante per viti e stringerla a 30 Nm.

13 Trasporto



ATTENZIONE: pericolo di lesioni e/o di danni materiali se una carrozzina elettrica equipaggiata con un vassoio viene trasportata su un mezzo di trasporto!

- *Per il trasporto rimuovere sempre il vassoio eventualmente presente!*



13.1 Caricamento della carrozzina



ATTENZIONE: La carrozzina potrebbe ribaltarsi se viene caricata in un veicolo mentre il conducente è ancora seduto sulla carrozzina!

- *Caricare la carrozzina senza il conducente ogni qualvolta sia possibile!*
- *Se si vuole caricare la carrozzina con il conducente in un veicolo utilizzare una rampa e accertarsi che la rampa non superi l'inclinazione massima per la sicurezza (vedere capitolo "**Dati tecnici**" a partire da pagina 105)!*
- *Se la carrozzina deve essere caricata su un veicolo utilizzando una rampa che supera l'inclinazione massima per la sicurezza (vedere capitolo "**Dati tecnici**" a partire da pagina 105), si deve usare un argano! Un accompagnatore può controllare ed aiutare durante la procedura di carico!*
- *In alternativa, si può usare una piattaforma di sollevamento!*
- *Accertarsi che il peso totale della carrozzina elettrica compreso l'utilizzatore non superi il peso totale massimo ammissibile per la rampa o la piattaforma di sollevamento!*
- *La carrozzina dovrebbe essere sempre caricata in un veicolo con lo schienale in posizione verticale e il sollevatore della seduta abbassata e la seduta piegata in posizione verticale (vedere capitolo "**Salite e pendenze**" a pagina 36)!*

- Conducete o spingete la vostra carrozzina elettrica nel veicolo da trasporto mediante una rampa adatta.

13.2 Trasporto della carrozzina senza passeggero



ATTENZIONE: pericolo di lesioni!

- *Se non potete ancorare solidamente la vostra carrozzina elettrica in un veicolo da trasporto, non è consigliabile trasportarla in un tale veicolo!*
-

- Assicuratevi prima del trasporto che il comando sia innestato e l'elettronica di marcia sia disinserita.

Invacare® raccomanda esplicitamente di scollegare e rimuovere anche le batterie. Vedere "**Togliere le batterie**" a pagina 95.

- Si consiglia urgentemente un fissaggio supplementare sul fondo del veicolo.

Per preparare la sedia a rotelle elettrica per il trasporto ci sono due possibilità:

- Se la vostra Mistral è dotata di uno schienale regolabile elettricamente o tramite molla di compressione a gas questo può venire semplicemente ribaltato in avanti.
- Inoltre tutte le varianti Mistral possono venire scomposte e ripiegate per il trasporto.

13.2.1 Ribaltare lo schienale verso il basso

Lo schienale regolabile viene montato con semiassi.

I semiassi sono dotati di sfere di sicurezza (1) che impediscono che il semiassie scivoli fuori dal supporto.

- Le sfere di sicurezza vengono sbloccate premendo il bottone di sblocco (2).



Ribaltare lo schienale verso il basso:

- Premere il bottone di sblocco e tirare il semiassie fuori dal supporto.
- Ribaltare lo schienale in avanti.



13.2.2 Scomporre la sedia a rotelle per il trasporto

Per scomporre e ripiegare la sedia a rotelle per il trasporto procedete come segue:

- Togliere gli appoggi per le gambe.
- Togliere il sollevatore per bordo marciapiede (ottenibile come opzione e non sempre montato).
- Allentare la traversa dello schienale (o togliere lo schienale regolabile).
- Allentare il cavo di collegamento dello schienale regolabile.
- Togliere le batterie.
- Togliere la cassetta delle batterie.
- La cassetta delle batterie si può togliere anche senza levare le batterie. Questo però dovrebbe venire fatto solo da due persone per via del notevole peso della parte.
- Togliere il cuscino del sedile.
- Ripiegare la sedia a rotelle e caricarla.

L'assemblaggio della sedia a rotelle va eseguito analogamente in successione inversa.

13.2.2.1 Togliere gli appoggi per le gambe



AVVERTENZA

Lo smontaggio degli appoggi per le gambe dipende dal loro tipo di costruzione. Rilevate per favore le avvertenze a questo proposito dal capitolo "**Appoggi per piedi e gambe**" a pagina 52.

13.2.2.2 Togliere il sollevatore per bordo marciapiede

Il sollevatore per bordo marciapiede viene montato con semiassi.

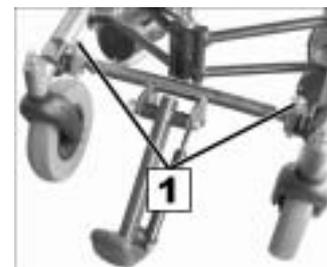
I semiassi sono dotati di sfere di sicurezza (1) che impediscono che il semiassi scivoli fuori dal supporto.

- Le sfere di sicurezza vengono sbloccate premendo il bottone di sblocco (2). Con ciò è possibile inserire e togliere rapidamente il sollevatore per bordo marciapiede.



Togliere il sollevatore per bordo marciapiede:

- Premere i bottoni di sblocco e tirare i semiassi (1) fuori dai supporti.
- Togliere il sollevatore per bordo marciapiede dai supporti.



13.2.2.3 Togliere le batterie



ATTENZIONE: Pericolo di schiacciamento a causa dell'alto peso della cassetta delle batterie!

- *Sollevarre la cassetta delle batterie solo con due persone.*
 - *Non afferrare con le mani sotto la cassetta delle batterie.*
-

- Staccare la connessione ad innesto del coperchio della cassetta delle batterie.



- Allentare la cinghia di fissaggio del coperchio della cassetta delle batterie.



- Togliere verso dietro il coperchio della cassetta delle batterie dalla sedia a rotelle.



- Staccare la connessione ad innesto delle batterie.



- Togliere le batterie dalla cassetta.



13.2.2.4 Smontare la cassetta delle batterie

- Allentare la cinghia di fissaggio della cassetta delle batterie.



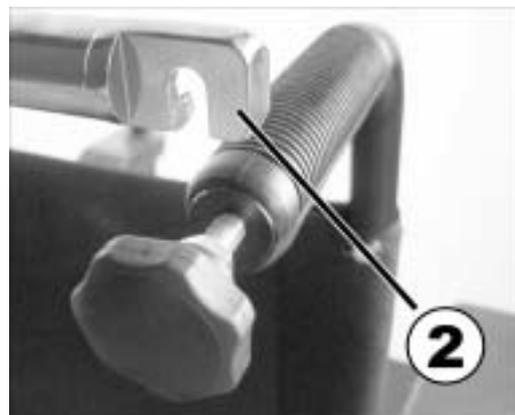
- Tirare la cassetta delle batterie verso dietro dal telaio di supporto.



13.2.2.5 Allentare la traversa del telaio dello schienale

Allentare la traversa:

- Allentare le vite a testa zigrinata ai due lati (1) della traversa.
- Sganciare la traversa sulla vite a testa zigrinata destra (2).



13.2.2.6 Togliere lo schienale



AVVERTENZA

Sull'esempio dello schienale regolabile pneumaticamente si mostra qui come togliere lo schienale. Lo schienale standard viene tolto allo stesso modo per il trasporto.

In caso di schienale regolabile a mano:

- Allentare la vite ad alette (1) della leva di scatto.
- Togliere il meccanismo della leva.



Lo schienale viene fissato con due semiassi (2).



- Togliere i semiassi (2) dello schienale.



- Togliere verso l'alto lo schienale dal supporto.



13.2.2.7 Ripiegare la sedia a rotelle

Passo 1



Togliere il cuscino del sedile.

Passo 2



Ribaltare un poco lateralmente la sedia a rotelle.
Tirare verso l'alto il piano del sedile al bordo anteriore e posteriore.

Passo 3



Premere insieme.

13.2.2.8 Aprire la sedia a rotelle



ATTENZIONE: Pericolo di schiacciamento!

- *Nel premere verso il basso il piano del sedile badate che le vostre mani non rimangano incastrate!*
-

- Per aprire la sedia a rotelle sollevarla un poco lateralmente scostando una dall'altra le maniglie dello schienale risp. i braccioli.
- Afferrare il piano del sedile al bordo anteriore e posteriore e premerlo verso il basso fino a che si trovi completamente nella posizione inferiore.
- Rimettere il cuscino.



13.2.2.9 Riassemblare la sedia a rotelle



AVVERTENZA

L'assemblaggio della sedia a rotelle avviene nella successione inversa a quella dello smontaggio.



ATTENZIONE: Pericolo di lesioni se la cassetta delle batterie non è scattata con sicurezza in posizione!

- *Dopo l'assemblaggio della sedia a rotelle si deve assicurare che la fibbia della cinghia che tiene la cassetta delle batterie sia scattata in posizione con sicurezza! A questo scopo scuotete e tirate la cassetta delle batterie!*
-

14 Rimessa a nuovo

Il prodotto è adatto per la rimessa a nuovo. Misure da prendere:

- Pulizia e disinfezione. Per favore vedete in proposito il capitolo "**Manutenzione**" a pagina **79**.
- Ispezione secondo il piano di servizio. Vedete per favore in proposito le istruzioni per il servizio, ottenibili da Invacare®.
- Adattamento all'utilizzatore. Per favore vedete in proposito il capitolo "**Possibilità di regolazione**" a pagina **39**.

15 Smaltimento

- L'imballaggio degli apparecchi viene portato al riciclaggio dei materiali riciclabili.
- Le parti metalliche vengono portate al riciclaggio dei metalli vecchi.
- Le parti di plastica vengono portate al riciclaggio dei materiali plastici.
- I componenti elettrici e circuiti stampati vengono smaltiti come rottame elettronico.
- Le batterie esaurite o danneggiate devono essere smaltite presso il Vs. rivenditore o presso i punti di raccolta specifici per i rifiuti speciali.
- Lo smaltimento deve avvenire secondo le rispettive norme di legge nazionali.
- Informatevi per favore presso l'amministrazione comunale sulle imprese di smaltimento locali.

16 Dati tecnici

Le informazioni tecniche fornite di seguito si applicano a una configurazione standard o rappresentano i massimi valori ottenibili. Questi possono cambiare se vengono aggiunti degli accessori. Gli esatti cambiamenti di questi valori sono indicati in dettaglio nelle sezioni riguardanti i rispettivi accessori.

Condizioni d'esercizio e di magazzinaggio consentite

Campo di temperatura esercizio secondo ISO 7176-9:	• -25 ... +50 °C
Campo di temperatura magazzinaggio secondo ISO 7176-9:	• -40 ... +65 °C

Impianto elettrico

Batterie	<ul style="list-style-type: none"> • 31 AH, MU-1SLD G • 50 AH, M22NF SLD G
Fusibile principale batteria	• 2 x 50 A (1 per batteria)

Peso *

Peso a vuoto	<ul style="list-style-type: none"> • ca. 64 kg (con batterie 31 Ah) • ca. 80 kg (con batterie 50 Ah)
Carico utile massimo	• 120 kg

Caratteristiche di marcia

Autonomia secondo ISO 7176-4:2008 **	<ul style="list-style-type: none"> • 31 Ah = ca. 20 km • 50 Ah = ca. 30 km
Velocità	• 6 km/h
Min. distanza di arresto	• 1000 mm
Pendenza max. superabile ***	• 9,5° (17%) secondo indicazioni del produttore con 120 kg carico, 4° inclinazione seduta, 20° inclinazione schienale
Altezza max. ostacolo superabile	<ul style="list-style-type: none"> • senza salicordoli = 60 mm • con salicordoli = 100 mm

Dimensioni	
Altezza	• ca. 950 mm
Larghezza	• ca. 620 mm
Lunghezza	• ca. 1020 mm
Pneumatici	
Pressione con gommatura pneumatica	La pressione massima dei pneumatici raccomandata espressa in bar o kpa è riportata sul lato esterno del pneumatico o del cerchione. Se è indicato più di un valore, si applica quello inferiore nelle unità corrispondenti. (Tolleranza = -0,3 bar, 1 bar = 100 kpa)

* Il peso a vuoto effettivo dipende dall'equipaggiamento della carrozzina. Ogni carrozzina Invacare® viene pesata prima di uscire dallo stabilimento. Il peso a vuoto misurato (batterie incluse) è riportato sulla targhetta di matricola!

** Osservazione: l'autonomia di una carrozzella elettrica dipende notevolmente da fattori esterni come stato di carica delle batterie, temperatura ambiente, topografia locale, struttura della superficie stradale, pressione dei pneumatici, peso del conducente, modo di guidare e uso delle batterie per illuminazione, servo ecc.

I valori indicati sono valori teorici massimi raggiungibili misurati in conformità alla norma ISO 7176-4:2008.

*** Stabilità statica secondo ISO 7176-1 = 9° (15,8 %)
Stabilità dinamica secondo ISO 7176-2 = 6° (10,5 %)

17 Controlli effettuati

Il timbro e la firma apposti in corrispondenza dello spazio ad essi riservato testimoniano l'avvenuta esecuzione, con esito positivo, delle operazioni di manutenzione e riparazione secondo il programma concordato. La lista dei controlli da effettuare è contenuta nel manuale relativo alla manutenzione, disponibile presso Invacare®:

Controllo alla consegna	Primo controllo annuale
Timbro del distributore/Data/Firma	Timbro del distributore/Data/Firma
Secondo controllo annuale	Terzo controllo annuale
Timbro del distributore/Data/Firma	Timbro del distributore/Data/Firma
Quarto controllo annuale	Quinto controllo annuale
Timbro del distributore/Data/Firma	Timbro del distributore/Data/Firma

Numero d'ordinazione di queste istruzioni: 1415182.DOC
STATO: 2012-07-10
Italiano